beurer

IL 60



DE Infrarot-Wärmestrahler
Gebrauchsanweisung 4

EN Infrared heat lamp
Instructions for use..... 11

FR Diffuseur de chaleur infrarouge
Mode d'emploi..... 18

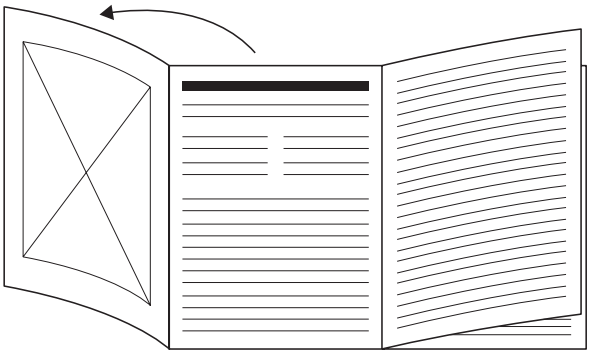
ES Radiador de calor infrarrojo
Instrucciones de uso..... 25

IT Radiatore termico a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso..... 32

TR Kızılötesi Isı Işını
Kullanım Kılavuzu 39

RU Прибор инфракрасного излучения
Инструкция по применению 46

CE 0483



DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Fold out page 3 before reading the instructions for use.

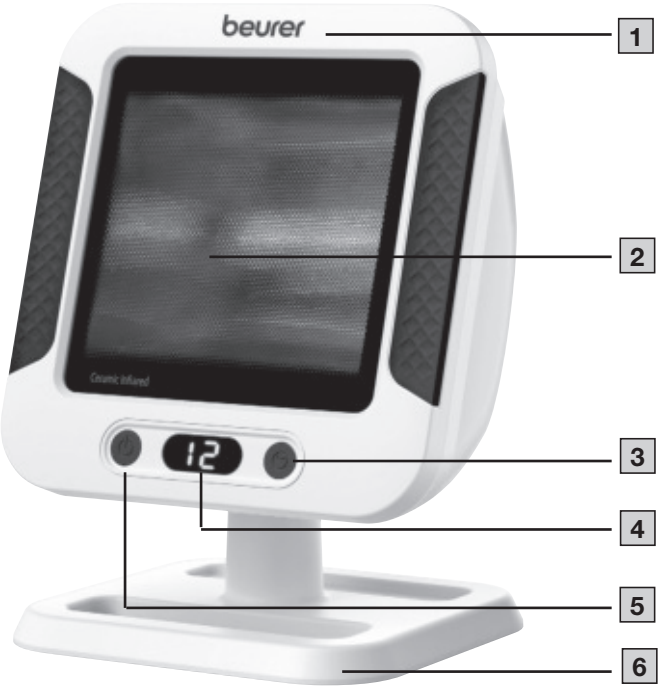
FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d’emploi.

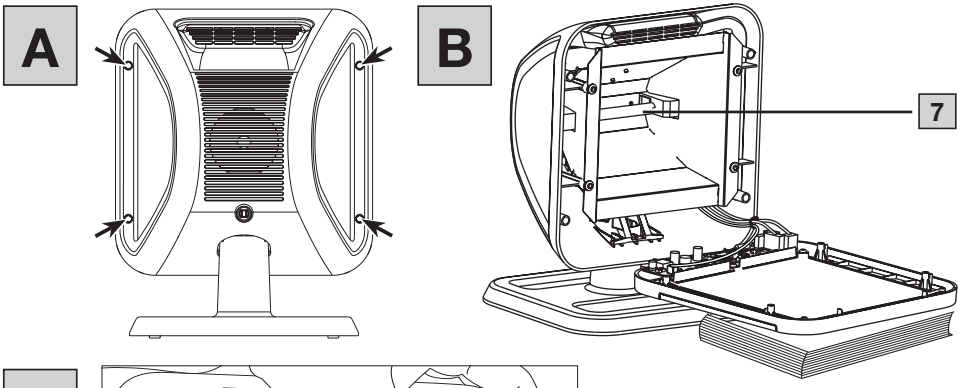
ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

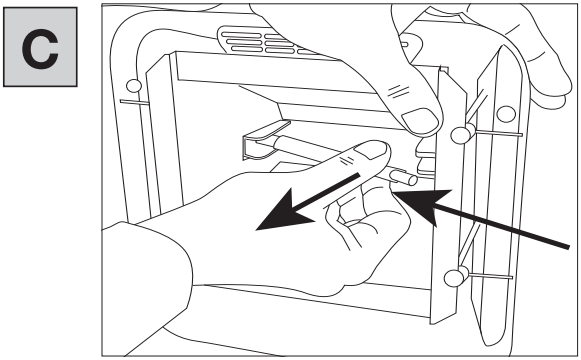
IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso, aprire la pagina 3.

TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

RU Перед ознакомлением с инструкцией по применению разложите страницу 3.


beurer
1
2
3
4
5
6


A
B
7


C

DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Befolgen Sie die Warn- und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den späteren Gebrauch auf. Machen Sie die Gebrauchsanweisung anderen Benutzern zugänglich. Geben Sie bei Weitergabe des Geräts auch die Gebrauchsanweisung mit.

Inhalt

1. Lieferumfang....4
2. Zeichenerklärung....4
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch....5
4. Warn- und Sicherheitshinweise....6
5. Gerätebeschreibung....7
6. Inbetriebnahme....7
   6.1 Vor der Inbetriebnahme....7
   6.2 Auspacken und aufstellen....7
   6.3 Behandlung vorbereiten....7
   6.4 Behandlungsdauer....8
7. Anwendung....8
   7.1 Behandlung beginnen....8
   7.2 Nach der Behandlung....8
8. Reinigung und Pflege....8
   8.1 Reinigung....8
   8.2 Infrarotstrahler auswechseln....8
9. Ersatz- und Verschleißteile....9
10. Was tun bei Problemen?....9
11. Entsorgung....9
12. Technische Angaben....9
   12.1 Infrarot-Wärmestrahler....9
   12.2 Schutzbrille....10
13. Garantie....10

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und die mitgelieferten Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- 1 Infrarot-Wärmestrahler
- 1 Schutzbrille
- 1 Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

⚠ WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS

Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Gerät oder etwas in seiner Umgebung beschädigt werden.

CE	**CE-Kennzeichnung** Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Anweisung beachten Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen

UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennzeichnung zur eindeutigen Produktidentifikation
	Gerät der Schutzklasse II Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2
CH REP	Schweizer Bevollmächtigter
B A	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
RECYCLE	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
SN	Seriennummer
LOT	Chargenbezeichnung
#	Typennummer
	Nicht in die Lichtquelle schauen
	Beiliegender Augenschutz muss getragen werden
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Hersteller
REF	Artikelnummer

	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Medizinprodukt
	Warnung; heiße Oberfläche
	Achtung; Infrarotstrahlung
	Herstellerdatum
	Erzeuger gemäß Verpackungsverordnung (PPWR)

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Die Infrarotlampe ist für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert.

Zielgruppe

Dieses Gerät ist zur Eigenanwendung in häuslicher Umgebung, nicht in professionellen Einrichtungen zur Gesundheitsfürsorge, vorgesehen. Die Anwendung ist für alle erwachsenen Personen geeignet, die nicht sensorisch beeinträchtigt und bei vollem Bewusstsein sind.

Klinischer Nutzen

Mit der Infrarotlampe kann der Benutzer bestimmte Hautstellen durch das Infrarotlicht erwärmen. Dadurch wird die bestrahlte Haut verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht sich. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt. Somit werden Heilprozesse gezielt unterstützt.

Indikationen

Der Benutzer kann es als begleitende Therapie bei der Behandlung folgender Erkrankungen nutzen:

- Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen, z. B. akute Rhinitis
- Akne
- Muskuläre Verspannungen, z. B.
  - Periarthropathische Weichteilerkrankungen (Myalgie, Myogelose, Myotendopathien, Fibrositis)
  - Arthralgien bei Arthrosen
  - Rheumatische Gelenkbeschwerden (nicht bei Entzündungsschüben)

Kontraindikationen

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist, um das Risiko von Feuer oder Verbrennungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät **NICHT** bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.
  Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  - bei diabetischen Patienten,
  - bei querschnittsgelähmten Personen,
  - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
  - bei Kindern und älteren Personen
  - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Dieses Gerät in folgenden Fällen **NICHT** anwenden:
  - bei akuter rheumatoide Arthritis,
  - bei infektiöser Arthritis,
  - bei Durchblutungsstörungen,
  - bei dekompensierter Herzinsuffizienz oder schwerer Herzrhythmusstörung,
  - bei akutem oder kürzlich erlittenem Myokardinfarkt,
  - bei entgleister Diabetes mellitus, Hyperthyreose, Nebennierenrindeninsuffizienz,
  - bei Infektionen,
  - bei offenen Wunden,
  - bei starken Schwellungen,
  - bei einer Strahlentherapie (inkl. drei Monate nach Behandlung),
  - bei Empfindungsstörungen im Behandlungsbereich.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Medikamente, Kosmetika oder Lebensmittel können unter bestimmten Bedingungen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. In diesem Fall muss die Bestrahlung sofort beendet werden.
- Während der Behandlung muss ein angemessener Abstand zwischen der Infrarotlampe und dem gewünschten Behandlungsbereich eingehalten werden, damit keine Hautreizungen wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder eine zu hohe Wärmeempfindlichkeit auftreten. Brechen Sie die Behandlung ab, wenn dies der Fall ist. Erhöhen Sie alternativ den Strahlungsabstand und/oder reduzieren Sie die Strahlungsdauer.
- Längerer Gebrauch kann Verbrennungen auf der Haut verursachen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch Schutzbrille

Die Schutzbrille ist ausschließlich dafür bestimmt, Ihre Augen während der Anwendung einer Infrarotlampe vor Infrarotstrahlung zu schützen. Die Schutzbrille schützt ausschließlich vor Infrarotstrahlung. Die Schutzbrille schützt NICHT vor anderen Strahlungen. Verwenden Sie die Schutzbrille ausschließlich mit beurer Infrarotlampen. Verwenden Sie die Schutzbrille nicht mit Infrarotlampen anderer Hersteller.
Tragen Sie die Schutzbrille immer direkt über den Augen und nicht über einer anderen Brille. Die Schutzbrille ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
Die Schutzbrille ist nicht geeignet für den Gebrauch als Augenschutz gegen mechanisch beeinflusste Gefahren (z.B. Stöße).
Sie ist schadstofffrei gemäß den gesetzlichen Vorgaben.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

Elektrische Sicherheit

Das Gerät wird durch eine automatisch auslösende Thermosicherung gegen Überhitzen geschützt.

⚠ WARNUNG

- Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!
- Prüfen Sie, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät anschließen, um die Gefahr eines Stromschlags oder einer dauerhaften Beschädigung des Geräts zu vermeiden.
- Verwenden Sie einen leicht zugänglichen Netzanschluss, um im Bedarfsfall schnell den Netzstecker ziehen zu können.
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, das Gerät reinigen oder bei Störungen, Rauch und Geruchsbildung. Beim Herausziehen des Netzsteckers am Netzstecker ziehen – nicht am Kabel!
- Vorsicht beim Umgang mit dem Netzkabel (Strangulations- und Erstickungsgefahr).
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät und die mitgelieferten Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse. Dies gilt insbesondere für Kratzer und Risse in der Scheibe oder Risse am Gehäuse.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da bei Nichtbeachten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt wird, muss es entsorgt werden. Ist es nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Wickeln Sie das Netzkabel niemals um die Infrarotlampe.

Sicherheitshinweise für Ihre Gesundheit

⚠ WARNUNG

- Verbrennungsgefahr! Die Filterscheibe und das Gehäuse des Gerätes erwärmen sich stark im Betrieb. Beim Berühren besteht Verbrennungsgefahr!
- Beim Bedienen der Tasten (Ein/Aus und Timer) nicht die heiße Scheibe berühren. Hier besteht Verbrennungsgefahr.
- Das Gerät vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es wieder verpacken.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden.
- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden,
  - verwenden Sie dieses Gerät nicht in nasser Umgebung (z. B. im Badezimmer oder in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimmbads.
  - Lassen Sie kein Wasser in das Gerät laufen.
  - Es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
  - Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

Sicherer Umgang

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!
- Die von diesem Gerät ausgehende Infrarotstrahlung kann zu Augenreizungen führen. Blicken Sie nicht in die Lichtquelle und verwenden Sie die beiliegende Schutzbrille.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder extremer Feuchtigkeit ausgesetzt war oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder Flüssigkeiten getaucht werden und es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Ziehen Sie nach Gebrauch und bei Stromausfall immer den Netzstecker aus der Steckdose, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Wenn die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, schlecht angeschlossen ist, wird der Stecker des Geräts heiß. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose anschließen, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.

Wichtige Hinweise

⚠ WARNUNG

- Grundsätzlich richtet sich der Abstand zur Infrarotlampe nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung. Je größer der Abstand zwischen Ihnen und dem Gerät, umso größer ist der Behandlungsbereich und niedriger die Wärme des Infrarotlichts. Bei kleinerem Abstand verkleinert sich auch der Behandlungsbereich und die Wärme des Infrarotlichts wird intensiver.
- Begrenzen Sie die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Um einen unbeabsichtigen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihnen und dem Gerät ausreichend groß ist. Wählen Sie den Abstand zum Gerät so, dass sich die Wärme angenehm für Sie anfühlt.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.

- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind und die Gefahr besteht, dass Sie während der Bestrahlung einschlafen!
- Eine zu lange Bestrahlung kann gegebenenfalls zu Hautverbrennung führen.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät nicht in fusseliger oder staubiger Umgebung verwenden.

Warn- und Sicherheitshinweise Schutzbrille

⚠ WARNUNG

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Kinder dürfen nicht mit der Schutzbrille spielen.
- Prüfen Sie die Schutzbrille vor der Anwendung auf äußere Schäden (z.B. Risse oder Löcher). Ist die Schutzbrille beschädigt, dürfen Sie die Schutzbrille NICHT weiterverwenden.
- Schutzbrillen, die Stößen ausgesetzt waren, dürfen nicht verwendet werden; sie müssen entsorgt und ersetzt werden.
- Werkstoffe der Schutzbrille, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei Personen mit empfindlicher Haut allergische Reaktionen hervorrufen.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille nicht mit Fetten, Ölen oder Alkohol in Kontakt kommt (z.B. Reinigungsmittel oder Gesichtswasser).
- Verwenden Sie die Schutzbrille nur in ruhigen Umgebungen, damit Sie während der Anwendung nicht abgelenkt werden.
- Die Schutzbrille ist nicht zum Fahren und für den Straßenverkehr geeignet

Reparatur

⚠ WARNUNG

- Gefahr eines elektrischen Stromschlags! Sie dürfen das Gerät lediglich zum Wechsel des Infrarotstrahlers öffnen. Vor dem Auswechseln des Infrarotstrahlers das Netzkabel aus der Steckdose ziehen! Das Gerät niemals reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die dazugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

1 Gehäuse mit Handgriffen zur Einstellung des Neigungswinkels

2 Scheibe

3 Zeitwahltaste

4 Restzeitanzeige

5 Ein-/Ausschalter

6 Gerätefuß

7 Infrarotstrahler

6. INBETRIEBNAHME

6.1 Vor der Inbetriebnahme

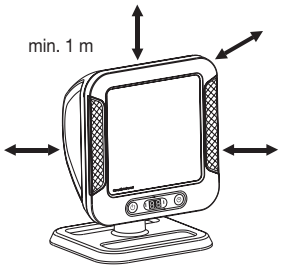
HINWEIS

- Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes jegliches Verpackungsmaterial.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Benutzen Sie das Gerät bei Beschädigungen im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz, Sonnenstrahlung und Feuchtigkeit.

6.2 Auspacken und aufstellen

⚠ WARNUNG

- Das Gerät darf nicht gelegt oder schräg aufgestellt werden.
- Der Mindestabstand zwischen brennbaren Gegenständen und der Infrarotlampe darf 1 Meter nicht unterschreiten.



- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht auf brennbaren Gegenständen, wie z.B. Tischdecken oder Teppichböden, steht.
- Bringen Sie keine leicht entzündlichen oder schmelzenden Gegenstände in die Nähe des Gerätes.
- Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Benützen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen, um das Risiko einer Beschädigung der Lampe zu vermeiden. Dazu gehört auch das unsanfte Aufstellen.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.

HINWEIS

Vermeiden Sie Stöße während des Betriebes und der Abkühlphase da diese zur Beschädigung des Infrarotsstrahlers führen können.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage.
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Es leuchtet kurz das Volldisplay auf, anschließend wird „--“ angezeigt. Die Infrarotlampe ist nun betriebsbereit.

6.3 Behandlung vorbereiten

1. Platzieren Sie sich so vor dem Gerät, dass Sie die Behandlung des betroffenen Körperteils entspannt genießen können.
2. Stellen Sie durch Neigen der Infrarotlampe die optimale Ausrichtung des Geräts zum behandelnden Körperteil ein. Grundsätzlich richtet sich der Abstand zur Infrarotlampe nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung.
3. Wählen Sie den Abstand zum Gerät so, dass sich die Wärme zu jeder Zeit noch angenehm auf der Haut anfühlt. Wenn sich die Wärme zu warm auf Ihrer Haut anfühlt, vergrößern Sie den Abstand zum Gerät.

4. Verwenden Sie während der Anwendung immer die beiliegende Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN ISO 16321-1:2022 und dient zum Schutz der Augen.

⚠ WARNUNG

Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht.
Benutzen Sie das Gerät nicht fortlaufend länger als 15 Minuten, Überhitzungsgefahr! Lassen Sie das Gerät erst abkühlen bevor Sie es wieder benützen.

6.4 Behandlungsdauer

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen: Entfernen Sie metallische Teile, wie z.B. Gürtelschnallen, Halsketten, BHs, Schmuck oder Piercings, vor dem Einschalten des Gerätes aus der Behandlungszone, da sich diese stark erhitzen können.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z. B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.
Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt.

7. ANWENDUNG

7.1 Behandlung beginnen

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie während der Behandlung immer die beiliegende Schutzbrille. Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle und die Reaktion der Haut. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.





Verbrennungsgefahr! Berühren Sie niemals während der Behandlung die heiße Scheibe [2].

1. Halten Sie die Schutzbrille an Ihre Augen und ziehen Sie das Gummiband über Ihren Kopf. Sie können das Gummiband individuell einstellen.
2. Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie den Ein-/Ausschalter [5] . Das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit selbstständig ein. Die Restzeitanzeige [4] zeigt 15 Minuten als Behandlungsdauer an.
3. Wählen Sie mit der Zeitwahltaste [3] die gewünschte Behandlungsdauer (1 bis 15 Minuten). Die eingestellte Behandlungsdauer wird in der Restzeitanzeige [4] angezeigt. Sie können die Behandlungsdauer auch während der Behandlung mit der Zeitwahltaste [3] verändern.
4. Nach Ablauf der eingestellten Behandlungsdauer schaltet sich das Gerät automatisch aus. Um die Behandlung vorzeitig zu beenden, drücken Sie den Ein-/Ausschalter [5] .

7.2 Nach der Behandlung

HINWEIS

- ***Zur Abkühlung des Geräts läuft der Ventilator 5 Minuten nach Ablauf der Anwendungszeit weiter. Stecken Sie in dieser Zeit das Gerät nicht aus.***
- Sobald der Abkühlungsprozess beendet ist, schaltet sich der Ventilator aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden!

8. REINIGUNG UND PFLEGE

8.1 Reinigung

⚠ WARNUNG

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt sein.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!

Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Das Gerät sollte nach jeder Anwendung gereinigt werden.
Reinigen Sie die Schutzbrille von Zeit zu Zeit. Benutzen Sie zur Reinigung ein leicht angefeuchtetes und weiches Tuch. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

8.2 Infrarotstrahler auswechseln

Beachten Sie, dass als Ersatz für einen defekten Infrarotsstrahler nur ein Infrarotstrahler des gleichen Typs verwendet werden darf.

⚠ WARNUNG

Gefahr eines elektrischen Stromschlags!

- Vor dem Auswechseln des Infrarotsstrahlers das Netzkabel aus der Steckdose ziehen!
- Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen!
- Vor dem Beginn der Reparatur das Gerät vollständig abkühlen lassen!
- Infrarot-Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Alten Infrarotstrahler herausnehmen

1. Legen Sie das abgekühlte Gerät mit der Ceramic Glasscheibe auf eine ebene Unterlage.
2. Drehen Sie mit einem passenden Kreuzschlitz-Schraubendreher die vier Schrauben an der Geräterückwand heraus (siehe Abbildung [A]) .
3. Stellen Sie das Gehäuse auf. Lassen Sie aber das vordere Teil mit der Keramik-Glasscheibe auf einer erhöhten Unterlage, z.B. einem Buch, aufliegen (siehe Abbildung [B]) .
4. Fassen Sie den abgekühlten Infrarotsstrahler am rechten Ende an und drücken Sie ihn vorsichtig nach links [C] .
5. Ziehen Sie jetzt das rechte Ende des Infrarotstrahlers nach vorne aus der Fassung.

Neuen Infrarotstrahler einsetzen

HINWEIS

Setzen Sie den neuen Infrarotstrahler nur mithilfe eines Tuchs ein. Fassen Sie den Infrarotstrahler nicht mit den bloßen Fingern an, da die Fettschicht auf der Haut den Infrarotstrahler beschädigen kann.

1. Setzen Sie den neuen Infrarotsstrahler mithilfe eines Tuchs in die Fassung ein. Das Einsetzen des neuen Infrarotsstrahlers erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.
2. Schließen Sie das Gerät wieder. Das Schließen des Geräts erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie das Öffnen.
3. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände im Gehäuse verbleiben und keine Kabel eingeklemmt werden!

Sollten Sie Probleme beim Wechsel des Infrarotstrahlers haben, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Aufbewahren

1. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es bewegen.
2. Wenn Sie die Schutzbrille längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.
3. Bewahren Sie den Wärmestrahler am besten in der Original-Verpackung an einem trockenen Ort auf.

9. ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE

Für den Erwerb von Ersatz- und Verschleißteilen besuchen Sie www.beurer.com oder wenden Sie sich an die jeweilige Serviceadresse (lt. Serviceadressliste) in Ihrem Land.

Bezeichnung	Artikel- bzw. Bestellnummer
Ersatzstrahler Typ: Halogenleuchtmittel 220–230 V / 300 W 118 mm Länge für Sockel R7S	110.048
Schutzbrille	200.593

10. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Infrarotstrahler leuchtet nicht	Ein-/ Ausschalter 5 wurde nicht gedrückt	Drücken Sie die Ein/ Aus-Taste 5
	Kein Strom	Den Netzstecker korrekt in die Steckdose stecken
	Brenndauer des Infrarotstrahlers überschritten	Der Infrarotstrahler ist defekt. Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Ihren Händler
	Nach dem Wechsel des Infrarotstrahlers wurde der neue Infrarotstrahler nicht korrekt eingesetzt	Prüfen Sie, ob der neue Infrarotstrahler entsprechend der Beschreibung in Kapitel 8.2 korrekt eingesetzt wurde
Infrarotstrahler schaltet während dem Betrieb aus, obwohl der Timer noch nicht abgelaufen ist	Sicherheitsabschaltung aufgrund Überhitzungsschutz	Gerät abkühlen lassen und erneut in Betrieb nehmen.

11. ENTSORGUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z. B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.



Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.
Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.
Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

- Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern
- Lebensmittelläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u.a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Diese Vertreiber sind verpflichtet,

- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen diese vor der Entsorgung entnommen werden und getrennt als Batterie bzw. Lampe entsorgt werden.
Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

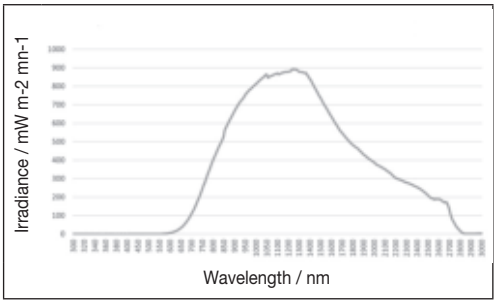
12. TECHNISCHE ANGABEN

12.1 Infrarot-Wärmestrahler

Netzanschluss	AC 220 V - 230 V / 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	300 W
Risikogruppe	RG2, mittlere Risikogruppe
Timer	Einstellbar von 1 bis 15 Minuten in Minutenschritten
Max. Bestrahlungsstärke nach EN 62471	< 3200 W/m²
Abmessungen (BxHxT)	225 x 288 x 195 mm
Gewicht	ca. 1,3 kg
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5 °C bis +35 °C Relative Luftfeuchte: 15 % - 93 %, Umgebungsdruck: 700 hPA - 1060 hPa

Lager- und Transport-bedingungen	Temperatur: -25 °C bis +70 °C Relative Luftfeuchte: ≤ 93 %
Ausgesendeter Infrarot-Wellenlängenbereich	IRA + IRB / 780-3000 nm
Schutzklasse	II
Erwartete Brenndauer des Leuchtmittels	1500 Stunden
Sicherung	Typ H 4AT/250V
Sicherheitsabstand für das Auge	13 cm
Zu erwartende Lebensdauer des Geräts	Informationen zur Lebens-dauer des Produkts finden Sie auf der Homepage
IP-Schutzklasse	IP 20

Spektrale Bestrahlungsstärke



Die tatsächliche Bestrahlungsstärke der Infrarotlampe kann produktionsbedingt leicht abweichen.

12.2 Schutzbrille

Modell	EP 02
Schutzstufe	16321 BEU RL 2,5 gemäß EN ISO 16321-1:2022
Bezeichnung der Schutzbrille	16321 BEU RL 2,5 - 16321 ist die normative Grundlage (1. Teil des Codes) - Hersteller-Kennzeichen (2. Teil des Codes) - Art der Filterleistung (3. Teil des Codes) - Kennwert der Filterleistung (4. Teil des Codes)

Notifizierte Stelle:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Kennnummer: 1883

EU-Konformitätserklärung: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

Die Lotnummer befindet sich auf dem Gerät.

Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.
Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60601-1-2 (in Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.
Das Gerät entspricht der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates über Medizinprodukte sowie den jeweiligen nationalen Bestimmungen.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen (Verordnung für Medizinprodukte MDR (EU) 2017/745) gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.

Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderen Ersatzteilen, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Halten Sie tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherie wie Antennenkabel oder externe Antennen) mindestens 30 cm fern von allen Geräteteilen, inklusive allen im Lieferumfang enthaltenen Kabeln.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

13. GARANTIE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Garantieeinschränkung: Die enthaltene Infrarotlampe unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

Irrtum und Änderungen vorbehalten



Read these instructions for use carefully. Follow the warnings and safety notes. Keep these instructions for use for future reference. Make the instructions for use accessible to other users. If the device is passed on, provide the instructions for use to the next user as well.

CONTENTS

1. Included in delivery 11
2. Signs and symbols 11
3. Intended use 12
4. Warnings and safety notes 12
5. Device description 14
6. Initial use 14
   6.1 Prior to initial use 14
   6.2 Unpacking and setup 14
   6.3 Preparation for treatment 14
   6.4 Treatment duration 14
7. Usage 14
   7.1 Starting treatment 14
   7.2 After treatment 15
8. Cleaning and maintenance 15
   8.1 Cleaning 15
   8.2 Replacing the infrared lamp 15
9. Wear parts and replacement parts 15
10. What if there are problems? 15
11. Disposal 16
12. Technical specifications 16
   12.1 Infrared heat lamp 16
   12.2 Protective eyewear 16
13. Guarantee 17

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or included components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 infrared heat lamp
- 1 set of protective eyewear
- 1 copy of these instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging, and on the type plate for the device:

⚠WARNING

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, there is a risk of death or serious injury.

NOTICE

Indicates a potentially harmful situation. If it is not avoided, the device or something in its vicinity may be damaged.

CE	**CE labelling** This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Observe the instruction Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines
UDI	Unique device identifier (UDI) Identifier for unique product identification
	Protection class II device The device is double-insulated and, therefore, meets protection class 2
CH REP	Swiss authorised representative
B A	Marking to identify the packaging material. A = material abbreviation, B = material number: 1–7 = plastics, 20–22 = paper and cardboard
RECYCLE	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive (WEEE)
SN	Serial number
LOT	Batch designation
#	Type number
	Do not look into the light source
	Supplied eye protection must be worn
	Keep dry
	Manufacturer
REF	Article number
Storage	Permissible storage temperature and humidity
Operating	Permissible operating temperature and humidity

MD	Medical device
	Warning; hot surface
	Caution; infrared radiation
	Date of manufacture
	Manufacturer in accordance with the Packaging Regulation (PPWR)

3. INTENDED USE

Purpose
The infrared lamp is intended for irradiating the human body.
Through infrared light radiation, heat is conveyed to the individual.

Target group
This device is intended for self-treatment in the home, and not in professional healthcare facilities. The application is suitable for all adults who are not sensory impaired and who are fully conscious.

Clinical benefits
The infrared lamp allows the user to heat specific areas of the skin using infrared light. As a result, blood supply to the irradiated skin increases and the metabolic rate in the temperature field also increases. The body's healing process is stimulated by the effects of the infrared light. Healing processes are therefore supported in a targeted manner.

Indications
The user can use it as additional therapy in the treatment of the following diseases:
- Ear, nose and throat disorders, e.g. acute rhinitis
- Acne
- Muscular tension, e.g.
  - Periarthropathic soft tissue diseases (myalgia, myogelosis, myotendopathies, fibrositis)
  - Arthralgia in arthritis
  - Rheumatic joint problems (not with inflammatory flare-ups)

Contraindications

⚠ WARNING

- This device is not intended for use by people with restricted physical, sensory, or mental skills, or those who lack experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device, so as to prevent the risk of fire or burns.
- Do **NOT** use this device on people who are insensitive to heat.
  Heat sensitivity can be lessened or increased in the following cases:
  - Diabetic patients
  - Paraplegia patients
  - People who are drowsy, have dementia, or problems with concentration
  - People with skin alterations due to illness
  - People with scarred tissue in the area of application
  - On children and elderly people
  - After taking medication or drinking alcohol
- Do **NOT** use this device in the following cases:
  - Acute rheumatoid arthritis
  - Infectious arthritis
  - Circulatory disorders
  - Decompensated cardiac insufficiency or severe cardiac arrhythmia
  - Acute or recent myocardial infarction
  - Derailed diabetes mellitus, hyperthyroidism, adrenal insufficiency
  - Infections
  - Open wounds
  - Severe swelling
  - Radiotherapy (incl. three months after treatment)
  - Sensation disorders in the treatment area
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.
- This device is not intended for use by children. Children should be supervised to make sure that they do not play with the device to avoid the risk of fire and burns.

Undesirable side effects
- Medication, cosmetics or food can, under certain conditions, lead to a hypersensitive or allergic skin reaction. In this case, the irradiation must be stopped immediately.
- During treatment, an appropriate distance must be maintained between the infrared lamp and the desired treatment area to prevent skin irritation, such as tingling, itching and burning, or excessive sensitivity to heat. Discontinue treatment if this is the case. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- Prolonged use may cause skin burns.

Intended use of protective eyewear
The protective eyewear is exclusively intended for protecting your eyes against infrared radiation while using an infrared lamp. The protective eyewear provides protection against infrared radiation only. The protective eyewear does NOT provide protection against other types of radiation. Use the protective eyewear only with beurer infrared lamps. Never use the protective eyewear with infrared lamps from other manufacturers.
Always use the protective eyewear directly over your eyes, not over another pair of glasses. The protective eyewear is intended for domestic/private use only, not for commercial use.
The protective eyewear is not suitable for use as eye protection against mechanical hazards (e.g. impacts).
It is free from pollutants as per the legal requirements.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

Electrical safety
The device is protected against overheating by a thermal fuse that is triggered automatically.

⚠ WARNING

- Any form of improper use can be dangerous.
- To avoid the risk of electric shock or permanent damage to the device, check that the voltage specified on the device corresponds to the local mains voltage before connecting the device.
- Use a mains connection that is easily accessible so that the mains plug can be removed quickly if necessary.
- Do not touch the mains plug with wet hands as there is a risk of electric shock!
- Arrange the mains cable so that no-one will trip over it.
- Always remove the mains plug from the socket when the device is not in use, when you are cleaning the device, or in

the event of disruptions, smoke, or odour formation. When removing the plug, pull on the mains plug, not on the cable!
- Caution when handling the mains cable (risk of strangulation and suffocation).
- Before use, ensure that the device and included components display no visible damage. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address. This is particularly applicable in the case of scratches and cracks in the glass pane or cracks in the housing.
- If the mains cable or its housing is damaged, this must be replaced by Customer Services or the retailer, as there is a risk of electric shock.
- Disconnection from the power supply network is only guaranteed if the mains plug is unplugged.
- If the mains cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- Never wrap the mains cable around the infrared lamp.

Safety notes for your health

⚠ WARNING

- Risk of burns! The filter pane and the device housing heat up considerably during operation. Risk of burns when touche!
- Do not touch the hot glass pane when using the buttons (ON/OFF and timer). There is a risk of burns when doing so.
- Always allow the device to cool before touching it.
- Always remove the mains plug and allow the device to cool before packing it away.
- Do not touch the device with damp hands while it is switched on.
- Water and electricity represent a dangerous combination! To avoid the risk of electric shock:
  - Do not use this device in a wet environment (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
  - Do not allow water to run into the device.
  - Do not allow water to spray onto the device.
  - Only operate the device if it is completely dry.

Safe handling

⚠ WARNING

- This device is not intended for commercial use; it is designed exclusively for use in a private home.
- The infrared radiation from this device may cause eye irritation. Do not look into the light source and use the enclosed protective eyewear.
- Keep packaging material away from children (risk of suffocation).
- Always use the protective eyewear supplied during usage.
- Do not use with babies and small children.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Never use the device in proximity to water.
- If the device has been dropped or exposed to high levels of humidity or has suffered any other damage, it must no longer be used.
- The device must not be immersed in water or any other liquid and no liquid must penetrate the device.
- To avoid the risk of fire and burns, do not leave the device unattended during operation.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- To avoid damage to the device, always pull the mains plug out of the socket after use and in the event of a power failure.
- If the socket to which the device is connected is not properly connected, the plug of the device will heat up. To avoid the risk of fire and burns, make sure that you plug the device into a properly installed socket.

Important notes

⚠ WARNING

- The distance between the body part and the infrared lamp is generally determined on the basis of individual sensitivities to heat and the type of treatment being performed. The greater the distance between you and the device, the larger the treatment area and the lower the heat of the infrared light. At a smaller distance, the treatment area is reduced and the heat of the infrared light becomes more intense.
- Limit the length of use and check the skin's reaction.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, and burning, or excessive heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- To avoid accidental contact with the hot filter, make sure that there is sufficient distance between you and the device. Select the distance to the device such that the heat feels pleasant for you.
- Medications, cosmetics or food products can lead to a hypersensitive or allergic skin reaction in some cases. Should this occur, radiation should be stopped immediately.
- Exercise particular caution and attentiveness during prolonged operation of the device.
- Do not use the device if you are tired and there is a risk of falling asleep during radiation.
- Overly prolonged radiation may lead to the skin being burned.
- Children are unaware of the dangers posed by electrical devices. Make sure that the device cannot be used by children without supervision.
- Do not use the device in a linty or dusty environment.

Warning and safety notes on protective eyewear

⚠ WARNING

- Keep packaging material away from children. There is a risk of suffocation.
- Children must not play with the protective eyewear.
- Before using the protective eyewear, check it for signs of external damage (e.g. cracks or holes). If the protective eyewear is damaged, you must NOT continue using it.
- Protective eyewear that has been exposed to impacts must not be used; they must be disposed of and replaced.
- When wearing the protective eyewear, people with sensitive skin may have an allergic reaction to the materials of the eyewear that may come into contact with the skin.
- Make sure that the protective eyewear does not come into contact with grease, oils, or alcohol (e.g. cleaning products or facial toners).
- Use the protective eyewear only in quiet environments, so that you are not disturbed during use.
- The protective eyewear is not suitable for driving or road traffic

Repairs

⚠ WARNING

- Risk of electric shock! You may only open the device to change the infrared lamp. Unplug the mains cable from the socket before replacing the infrared lamp! Never try to repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply with this instruction will void the guarantee.
- For repairs, please contact Customer Services or an authorised retailer.

5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

1 Housing with handles for adjusting the tilt angle

2 Glass pane

3 Time selection button

4 Remaining time display

5 ON/OFF switch

6 Device base

7 Infrared lamp

6. INITIAL USE

6.1 Prior to initial use

NOTICE

- Before using the device, remove all packaging material.
- Check the device for signs of wear and tear or damage. If the device is damaged or you have any doubts, do not use it and contact your retailer or Customer Services at the address provided.
- The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or incorrect use.
- Protect the device from dust, dirt, sunshine and moisture.

6.2 Unpacking and setup

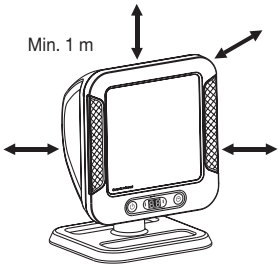
⚠ WARNING

- The device should not be laid flat or positioned at an angle.
- The minimum distance between combustible objects and the infrared lamp must not be less than 1 metre.
- Ensure that the device is not placed on flammable items such as tablecloths or carpets.
- Do not bring items that are highly flammable or likely to melt into the proximity of the device.
- Do not hang the device from the wall or the ceiling.
- Do not use the device outside.
- Protect the device from strong impacts to avoid the risk of damaging the lamp. This also includes setting the device up in a rough manner.
- Unwind the mains cable fully.

NOTICE

Avoid knocks to the device during use and during the cooling off period, as these can lead to the infrared lamp being damaged.

1. Place the device on a stable, even surface.
2. Insert the mains plug into the socket. The full display lights up briefly and then "--" is displayed. The infrared lamp is now ready for operation.



6.3 Preparation for treatment

1. Position yourself in front of the device so that you can relax and enjoy the treatment of the affected part of the body.
2. Align the device correctly by tilting the infrared lamp towards the part of the body requiring treatment. The distance between the body part and the infrared lamp is generally determined on the basis of individual sensitivities to heat and the type of treatment being performed.
3. Select the distance to the device such that the heat always feels pleasant on the skin. If the heat feels too warm on your skin, move away from the device.
4. Always use the supplied protective eyewear during usage. The protective eyewear corresponds to the requirements of EN ISO 16321-1:2022 and serves to protect the eyes.

⚠ WARNING

Never look directly into the infrared light without protective eyewear.
Do not use the device continuously for longer than 15 minutes as there is a risk of overheating! Allow the device to cool before using it again.

6.4 Treatment duration

⚠ WARNING

Risk of burning: Before switching on the device, remove metallic objects from the area to be treated, such as belt buckles, necklaces, bras, jewellery, or piercings, as these can heat up significantly.

We recommend selecting a short radiation time at the start. Even when the device is used correctly, some people may still experience a hypersensitive (e.g. severe reddening, blistering, itchiness, heavy sweating) or allergic skin reaction to the heat radiation.
If symptoms are not relieved after 6 to 8 applications, stop using the device and consult your doctor.

7. USAGE

7.1 Starting treatment

⚠ WARNING

Always use the supplied protective eyewear during treatment. Monitor the area of the body being irradiated and the reaction of the skin regularly. Should signs of hypersensitivity or allergic reactions occur, cease radiation immediately and consult a doctor.





Risk of burns! During treatment, never touch the hot glass pane 2.

1. Hold the protective eyewear to your eyes and pull the rubber band over your head. You can adjust the rubber band individually.

2. Press the ON/OFF switch 5 to switch on the device. The device switches on automatically after a short time. The remaining time display 4 shows 15 minutes as the duration of treatment.
3. Use the time selection button 3 to select the desired treatment duration (1 to 15 minutes). The set treatment duration is displayed in the remaining time display 4. You can also change the duration of treatment after it has started using the time selection button 3.
4. After the set treatment duration has elapsed, the device switches off automatically. To stop the treatment early, press the ON/OFF switch 5.

7.2 After treatment

NOTICE

- ***The fan will continue running for 5 minutes after you have finished using the device in order to cool it down. Please do not unplug the device during this period.***
- Once the cooling period has finished, the fan will switch itself off. Pull the mains plug out of the socket.
- If the device is warm, do not cover it or pack and store it.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

8.1 Cleaning

⚠ WARNING

The device must be switched off, disconnected from the mains, and allowed to cool down fully each time before each cleaning.

NOTICE

- Make sure that no water gets inside the device!
- Do not clean the device in the dishwasher.

The device may be cleaned with a damp cloth. Do not use any solvent-based cleaning products. The device should be cleaned after each use.
Clean the protective eyewear from time to time. Use a slightly damp, soft cloth to clean it. Do not use any harsh or abrasive cleaning products.

8.2 Replacing the infrared lamp

Please note that only an infrared lamp of the same type may be used as a replacement for a defective infrared lamp.

⚠ WARNING

Risk of electric shock!

- Unplug the mains cable from the socket before replacing the infrared lamp!
- Risk of burns from hot surfaces.
- Allow the device to cool fully before starting repair work.
- Infrared light sources are excluded from the guarantee.

Removing the old infrared lamp

1. Place the cooled device with the ceramic glass pane on a flat surface.
2. Unscrew the four screws on the rear panel of the device using a suitable Phillips screwdriver (see Figure A).
3. Set the housing upright. However, allow the front part with the ceramic glass pane to rest on a raised surface, e.g. a book (see Figure B).
4. Hold the cooled infrared lamp at its right end and carefully press it to the left C.
5. Now pull the right end of the infrared lamp forwards out of the socket.

Inserting the new infrared lamp

NOTICE

Only insert the new infrared lamp using a cloth. Do not touch the infrared lamp with bare fingers, as the layer of grease adhering to your skin may damage it.

1. Insert the new infrared lamp into the socket using a cloth. Installation of the new infrared lamp is carried out in the reverse sequence to removal.
2. Close the device again. Closing of the device is carried out in the reverse sequence to the opening.
3. Ensure that no objects remain in the housing and no cables are trapped.

If you have problems replacing the infrared lamp, please contact Customer Services.

Storage

1. Remove the mains plug and allow the device to cool fully before moving it.
2. If you do not plan to use the protective eyewear for an extended period of time, we recommend storing it in its original packaging in a dry environment, ensuring that it is not weighed down by other items.
3. The heat lamp should ideally be stored in the original packaging and in a dry place.

9. WEAR PARTS AND REPLACEMENT PARTS

To purchase wear parts and replacement parts, please visit www.beurer.com or contact the corresponding service address (according to the service address list) in your country.

Designation	Item number and/or order number
Replacement lamp Type: Halogen light source 220–230 V / 300 W 118 mm length for R7S socket	110.048
Protective eyewear	200.593

10. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible cause	Solution
Infrared lamp does not illuminate	ON/OFF switch 5 was not pressed	Press the ON/OFF button 5
	No power	Plug the mains plug into the socket correctly
	Infrared lamp burn time exceeded	The infrared lamp is faulty. Contact Customer Services or your retailer
	After replacing the infrared lamp, the new infrared lamp was not fitted correctly	Check that the new infrared lamp has been fitted correctly as described in Chapter 8.2
Infrared lamp shuts off during operation although timer has not yet elapsed	Safety switch-off due to overheating protection	Allow the device to cool down and restart it.

11. DISPOSAL

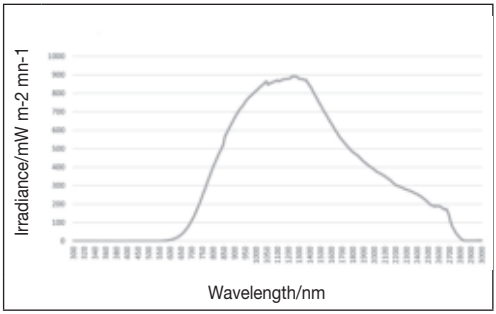
For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Observe the local regulations for material disposal. Dispose of the device in accordance with EC Directive Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal. You can obtain the location of collection points for old devices from the local or municipal authorities, local waste disposal companies or your retailer, for example.

12. TECHNICAL SPECIFICATIONS

12.1 Infrared heat lamp

Mains connection	AC 220 V – 230 V / 50 – 60 Hz
Power consumption	300 W
Risk group	RG2, medium risk group
Timer	Programmable from 1 to 15 minutes in minute intervals
Max. irradiation intensity according to EN 62471	< 3200 W/m²
Dimensions (W x H x D)	225 x 288 x 195 mm
Weight	Approx. 1.3 kg
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C Relative humidity: 15% – 93% Ambient pressure: 700 hPa – 1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -25°C to +70°C Relative humidity: ≤ 93%
Emitted infrared wavelength range	IRA + IRB / 780 – 3000 nm
Protection class	II
Expected burn time of light source	1500 hours
Fuse	Type H 4AT/250V
Safety distance to the eyes	13 cm
Expected service life of the device	Information on the service life of the product can be found on the homepage
IP protection class	IP 20

Spectral irradiation intensity



The actual irradiation intensity of the infrared lamp may vary slightly due to the design.

12.2 Protective eyewear

Model	EP 02
Protection level	16321 BEU RL 2,5 according to EN ISO 16321-1:2022
Protective eyewear designation	16321 BEU RL 2,5 The code for the lenses is comprised of the following: - 16321 is the normative basis (1st part of the code) - Manufacturer identification (2nd part of the code) - Type of filter performance (3rd part of the code) - Filter performance characteristic (4th part of the code)

Notified body:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Identification number: 1883

EU declaration of conformity:

https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

The batch number is located on the device.

If the device is not used according to the specifications, faultless functionality cannot be guaranteed! We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.
This device conforms with the European standard EN 60601-1-2 (in accordance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device. For more details, please contact our Customer Services at the address indicated.
The device complies with the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Medical Devices Council, as well as the respective national provisions.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems (EU Medical Device Regulation (MDR) 2017/745), the following applies: If a major incident occurs during or through use of the product, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.

Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The device may not be fully usable in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner described above, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.

- The use of components other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's resistance to electromagnetic interference; this can result in faulty operation.
- Keep portable RF communication devices (including peripheral equipment, such as antenna cables or external antennas) at least 30 cm away from all device parts, including all cables included in delivery.
- Failure to comply with the above could impair the performance of the device.

13. GUARANTEE

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.

Warranty restriction: The enclosed infrared lamp – as with all light sources – is not subject to warranty.

Subject to errors and changes



Lisez attentivement l'intégralité de ce mode d'emploi. Respectez les avertissements et les consignes de sécurité. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Mettez le mode d'emploi à la disposition des autres utilisateurs. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

TABLE DES MATIÈRES

1. Contenu 18
2. Symboles utilisés 18
3. Utilisation conforme aux recommandations 19
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde 20
5. Description de l'appareil 21
6. Mise en fonctionnement 21
   6.1 Avant la mise en fonctionnement 21
   6.2 Déballage et installation 21
   6.3 Préparation du traitement 21
   6.4 Durée de traitement 22
7. Utilisation 22
   7.1 Démarrer l'utilisation 22
   7.2 Après le traitement 22
8. Nettoyage et entretien 22
   8.1 Nettoyage 22
   8.2 Remplacement du diffuseur de chaleur infrarouge 22
9. Pièces de rechange et d'usure 23
10. Que faire en cas de problèmes ? 23
11. Élimination 23
12. Caractéristiques techniques 23
   12.1 Diffuseur de chaleur infrarouge 23
   12.2 Lunettes de protection 24
13. Garantie 24

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants qui l'accompagnent ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1 Diffuseur de chaleur infrarouge
- 1 lunettes de protection
- 1 mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

⚠AVERTISSEMENT Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.
AVIS Désigne une situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, l'appareil ou un élément de son environnement peut être endommagé.

CE	**Sigle CE** Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Respecter les instructions Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identifiant unique du dispositif

	Équipement de classe de protection II L'appareil est équipé d'une double isolation de protection et répond à la classe de protection 2
CH REP	Mandataire suisse
B A	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1–7 = plastique, 20–22 = papier et carton
RECYCLE	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.
	Élimination conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
SN	Numéro de série
LOT	Désignation du lot
#	Numéro de type
	Ne regardez pas directement la source de lumière
	Portez la protection oculaire opaque jointe
	Protéger de l'humidité
	Fabricant
REF	Référence de l'article
Storage	Température et taux d'humidité de stockage admissibles
Operating	Température et taux d'humidité de fonctionnement admissibles

MD	Dispositif médical
	Attention, surface chaude
	Attention ; rayonnement infrarouge
	Date du fabricant
	Producteur selon le règlement relatif aux emballages (PPWR)

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

La lampe à infrarouge est conçue pour l'irradiation du corps humain.
La chaleur est transmise sur l'homme par rayonnement de lumière infrarouge.

Groupe cible

Cet appareil est destiné à un usage personnel dans un environnement domestique et non dans des établissements de soins de santé professionnels. L'utilisation convient à tous les adultes, exempts de handicap sensoriel, en pleine conscience.

Utilité clinique

La lampe à infrarouge permet à l'utilisateur de réchauffer certaines zones de la peau grâce à la lumière infrarouge. La peau rayonnée est mieux irriguée et le métabolisme augmente dans le champ de température. L'effet de la lumière infrarouge permet de stimuler la guérison du corps. Le processus de guérison est ainsi soutenu de manière ciblée.

Indications

L'utilisateur peut utiliser l'appareil comme traitement adjuvant pour le traitement des maladies suivantes :

- Maladies de la gorge, du nez et des oreilles, p. ex. rhinite aiguë
- Acné
- Tensions musculaires, p. ex.
  - Maladies périarthropathiques des tissus mous (myalgie, myogélose, myotendopathies, fibrosite)
  - Arthralgies de l'arthrose
  - Troubles articulaires rhumatismaux (pas en cas de poussées inflammatoires)

Contre-indications

⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par une personne dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir vos recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil, pour éviter tout risque d'incendie ou de brûlure.
- N'utilisez **PAS** l'appareil chez les personnes insensibles à la chaleur.
  La sensation de chaleur peut être limitée ou augmentée dans les cas suivants :
  - pour les patients diabétiques,
  - pour les personnes paraplégiques,
  - pour les personnes en somnolence, présentant des signes de démence ou des problèmes de concentration,
  - pour les personnes avec modifications de la peau dues à des maladies,
  - pour les personnes avec des cicatrices dans le champ d'application,
  - chez les enfants et les personnes âgées,
  - après la prise de médicaments ou d'alcool.
- **N'UTILISEZ PAS** cet appareil dans les cas suivants :
  - en cas de polyarthrite rhumatoïde aiguë,
  - d'arthrite infectieuse,
  - de troubles de la circulation sanguine,
  - d'insuffisance cardiaque congestive ou d'arythmie cardiaque grave,
  - d'infarctus du myocarde aigu ou récent,
  - de diabète sucré dérégé, d'hyperthyroïdie, d'insuffisance corticosurrénale,
  - d'infections,
  - de plaies ouvertes,
  - de gonflements importants,
  - de radiothérapie (y compris trois mois après le traitement),
  - de troubles de la sensation dans la zone de traitement.
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil afin d'éviter tout risque d'incendie et de brûlure.

Effets indésirables

- Les médicaments, les cosmétiques ou les aliments peuvent, dans certaines conditions, provoquer une hypersensibilité ou une réaction allergique cutanée. Dans ce cas, l'irradiation doit être immédiatement arrêtée.
- Pendant le traitement, une distance appropriée doit être maintenue entre la lampe à infrarouge et la zone de traitement voulue afin d'éviter toute irritation de la peau, telle que fourmillements, démangeaisons, brûlures ou sensibilité à la chaleur excessive. Interrompez le traitement si tel est le cas. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- Une utilisation prolongée peut provoquer des brûlures cutanées.

Utilisation conforme aux recommandations

Lunettes de protection

Les lunettes de protection sont conçues exclusivement pour protéger vos yeux contre les rayons infrarouges pendant l'utilisation d'une lampe à infrarouge. Les lunettes de protection protègent exclusivement contre les rayons infrarouge. Les lunettes de protection ne protègent PAS des autres rayons. Utilisez les lunettes de protection exclusivement avec des lampes à infrarouge beurer. N'utilisez pas les lunettes de protection avec des lampes à infrarouge d'autres fabricants.
Portez toujours les lunettes de protection directement sur les yeux et non sur d'autres lunettes. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.
Les lunettes de protection ne sont pas destinées à être utilisées comme protection contre les risques mécaniques (par exemple, les chocs).
Elles ne contiennent pas de produit toxique conformément aux dispositions légales.

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

Sécurité électrique

L'appareil est protégé contre la surchauffe grâce à un fusible thermique à déclenchement automatique.

⚠ AVERTISSEMENT

- Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse !
- Pour éviter tout risque de choc électrique ou d'endommagement irréversible de l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale avant de le brancher.
- Utilisez une prise secteur facilement accessible, afin de pouvoir débrancher la fiche secteur en cas de besoin.
- Ne touchez pas la fiche d'alimentation avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Débranchez systématiquement la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé, pour nettoyer l'appareil ou en cas de dérangements, de formation de fumée ou d'odeurs. En débranchant la fiche secteur, tirez sur la fiche secteur et non sur le câble !
- Faites attention lorsque vous manipulez le câble d'alimentation (risque de strangulation et d'étouffement).
- Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants l'accompagnant ne présentent aucun dommage visible. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué. Ceci vaut en particulier pour les rayures et fissures dans la vitre ou les fissures sur le boîtier.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation et du boîtier, adressez-vous au service après-vente ou au revendeur ; dans le cas contraire, vous vous exposez à des risques de choc électrique.
- La déconnexion du réseau d'alimentation est uniquement assurée si la fiche d'alimentation est débranchée de la prise.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est abîmé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être éliminé.
- N'enroulez jamais le câble d'alimentation autour de la lampe à infrarouge.

Consignes de sécurité pour votre santé

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque de brûlure ! Le disque filtrant et le boîtier de l'appareil chauffent considérablement pendant le fonctionnement de l'appareil. Si vous les touchez, vous risquez de vous brûler !
- Lors de l'utilisation des touches (Marche/Arrêt et Minuteur), ne touchez pas la vitre chaude. Danger de brûlure.
- Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le toucher.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez refroidir l'appareil avant de le réemballer.
- Ne saisissez pas l'appareil avec les mains humides lorsqu'il est branché.
- L'eau et l'électricité sont une combinaison dangereuse ! Pour éviter le risque de choc électrique,
  - N'utilisez pas cet appareil dans un environnement mouillé (p. ex. dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine).
  - Ne laissez pas l'eau s'écouler dans l'appareil.
  - L'appareil ne doit en aucun cas être éclaboussé par de l'eau.
  - L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.

Manipulation sans danger

⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !
- Les rayons infrarouges émis par cet appareil peuvent provoquer une irritation des yeux. Ne regardez pas dans la source lumineuse et utilisez les lunettes de protection fournies.
- Conservez l'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de protection fournies.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil à proximité d'eau.
- Si l'appareil est tombé, a été exposé à un fort taux d'humidité ou a subi d'autres types de dommages, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être plongé dans l'eau ou dans des liquides et aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Pour éviter tout risque d'incendie et de brûlure, ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des défauts de fonctionnement.
- Pour éviter d'endommager l'appareil, débranchez toujours la fiche d'alimentation de la prise après utilisation et en cas de panne de courant.
- Si la prise sur laquelle l'appareil est branché n'est pas correctement branchée, la fiche de l'appareil chauffe. Pour éviter tout risque d'incendie et de brûlure, veiller à raccorder l'appareil à une prise correctement installée.

Remarques importantes

⚠ AVERTISSEMENT

- En principe, la distance par rapport à la lampe à infrarouge dépend de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement concerné. Plus la distance entre vous et l'appareil est grande, plus la zone de traitement est grande et plus la chaleur de la lumière infrarouge est faible. À une distance plus courte, la zone de traitement diminue également et la chaleur de la lumière infrarouge devient plus intense.
- Limitez la durée d'application et contrôlez la réaction de la peau.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Pour éviter tout contact accidentel avec le filtre chaud, assurez-vous que la distance entre vous et l'appareil est suffisante. Réglez la distance par rapport à l'appareil de manière à ce que la chaleur vous soit agréable.
- Les médicaments, les produits cosmétiques ou les produits alimentaires peuvent le cas échéant conduire à une hypersensibilité ou à une réaction allergique de la peau. Dans ce cas, il doit être immédiatement mis fin au rayonnement.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, une vigilance et une attention particulières s'imposent.

- N'utilisez pas l'appareil si vous être fatigué et que vous risquez de vous endormir pendant le rayonnement !
- Un rayonnement prolongé peut conduire le cas échéant à une brûlure de la peau.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement pelucheux ou poussiéreux.

Consignes de sécurité et d'avertissement Lunettes de protection

⚠ AVERTISSEMENT

- Conservez les emballages hors de portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les lunettes de protection.
- Avant de les utiliser, vérifiez que les lunettes de protection ne sont pas endommagées (p. ex. fissures ou trous). Si les lunettes de protection sont endommagées, vous ne devez PAS continuer à les utiliser.
- Les lunettes de protection qui ont été exposées à des chocs ne doivent pas être utilisées ; elles doivent être mises au rebut et remplacées.
- Les matières des lunettes de protection pouvant entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau sensible.
- Assurez-vous que les lunettes de protection n'entrent pas en contact avec des graisses, des huiles ou de l'alcool (p. ex. produit de nettoyage ou eau micellaire).
- N'utilisez les lunettes de protection que dans des environnements calmes afin de ne pas être distrait pendant l'utilisation.
- Les lunettes de protection qui ont été exposées à des chocs ne doivent pas être utilisées ; elles doivent être mises au rebut et remplacées.

Réparation

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque de choc électrique ! L'ouverture de l'appareil est uniquement autorisée pour le changement de l'émetteur infrarouge. Avant de remplacer l'émetteur infrarouge, débrancher le câble d'alimentation de la prise ! N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil, faute de quoi un fonctionnement irréprochable ne sera plus garanti. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- Pour toute réparation, adressez-vous au service client ou à un revendeur agréé.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés en page 3.

1 Boîtier avec poignées de réglage de l'angle d'inclinaison

2 Tranche

3 Touches de sélection de la durée

4 Affichage du temps restant

5 Interrupteur Marche/Arrêt

6 Pied de l'appareil

7 Rayons infrarouges

6. MISE EN FONCTIONNEMENT

6.1 Avant la mise en fonctionnement

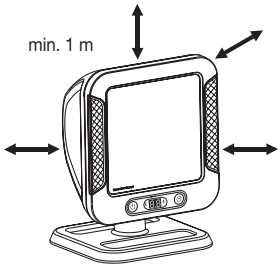
AVIS

- Retirez tous les matériaux d'emballage avant d'utiliser l'appareil.
- Vérifiez si l'appareil présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si l'appareil est endommagé, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué en cas de doute.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Protégez l'appareil de la poussière, de la saleté, des rayons du soleil et de l'humidité.

6.2 Déballage et installation

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil ne doit pas être couché ni installé de biais.
- La distance minimale entre les objets combustibles et la lampe à infrarouge ne doit pas être inférieure à 1 mètre.



- Ne posez pas l'appareil sur des objets inflammables tels que nappes ou moquettes.
- N'approchez pas d'objets facilement inflammables ou risquant de fondre à proximité de l'appareil.
- N'accrochez pas l'appareil au mur ou au plafond.
- N'utilisez pas l'appareil en plein air.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants afin d'éviter tout risque d'endommagement de la lampe. Cela concerne également la manipulation brutale de l'appareil.
- Déroulez complètement le câble d'alimentation.

AVIS

Évitez les chocs en cours de fonctionnement et pendant la phase de refroidissement, afin d'éviter d'endommager l'ampoule.

1. Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
2. Branchez la prise sur le secteur. L'écran complet s'allume brièvement, puis « -- » s'affiche. La lampe à infrarouge est maintenant prête à l'utilisation.

6.3 Préparation du traitement

1. Placez-vous devant l'appareil de manière à pouvoir profiter en toute détente du traitement de la partie du corps concernée.
2. En inclinant la lampe à infrarouge, réglez la direction optimale de l'appareil vers la partie du corps à traiter. En principe, la distance par rapport à la lampe à infrarouge dépend de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement concerné.
3. Réglez la distance par rapport à l'appareil de manière à ce que la chaleur soit toujours agréable sur la peau. Si la chaleur est trop chaude sur votre peau, éloignez-vous de l'appareil.
4. Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de protection fournies. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN ISO 16321-1:2022 et servent à protéger les yeux.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection.
N'utilisez pas l'appareil de façon ininterrompue pendant une durée supérieure à 15 minutes, risque de surchauffe ! Laissez l'appareil refroidir avant de le réutiliser.

6.4 Durée de traitement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures : Avant de mettre l'appareil en marche, retirez les pièces métalliques telles que boucles de ceinture, colliers, soutiens-gorges, bijoux ou piercings de la zone à traiter, étant donné qu'elles risquent de s'échauffer fortement.

Pour commencer, nous recommandons de sélectionner une durée de traitement courte. Même en cas d'utilisation correcte de l'appareil, la peau de certaines personnes peut toutefois être plus sensible au rayonnement de la chaleur (p. ex. fortes rougeurs, formation d'ampoules, démangeaisons, forte transpiration) ou réagir de façon allergique.
Si vous ne ressentez aucun soulagement après 6 à 8 utilisations, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

7. UTILISATION

7.1 Démarrer l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez toujours les lunettes de protection fournies pendant le traitement. Contrôlez régulièrement la partie du corps soumise au rayonnement et la réaction de la peau. En cas de signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique, cessez immédiatement le rayonnement et consultez un médecin.





Risque de brûlure ! Ne touchez jamais le disque du filtre chaud pendant le traitement [2].

1. Placez les lunettes de protection sur vos yeux et tirez la bande élastique par-dessus votre tête. Vous pouvez régler la bande élastique de manière personnalisée.
2. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5]. L'appareil se met automatiquement en marche après un court instant. L'affichage du temps restant indique [4] 15 minutes comme durée de traitement.
3. À l'aide de la touche de sélection du temps, sélectionnez [3] la durée de traitement souhaitée (1 à 15 minutes). La durée de traitement définie [4] est affichée dans l'affichage du temps restant. Vous pouvez [3] également modifier la durée du traitement pendant le traitement à l'aide de la touche de sélection du temps.
4. Une fois la durée de traitement réglée écoulée, l'appareil s'éteint automatiquement. Pour arrêter le traitement prématurément, appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

7.2 Après le traitement

AVIS

- ***Pour refroidir l'appareil, le ventilateur continue de tourner 5 minutes après la fin du temps d'utilisation. N'éteignez pas l'appareil pendant ce laps de temps.***
- Dès que le processus de ventilation est terminé, le ventilateur s'éteint. Déconnectez la fiche de la prise.
- Lorsqu'il est chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé !

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

8.1 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT

Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être éteint, débranché du secteur et complètement refroidi.

AVIS

- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur de l'appareil !
- Ne lavez pas l'appareil au lave-vaisselle !

L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des solvants. L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation.
Nettoyez régulièrement les lunettes de protection. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

8.2 Remplacement du diffuseur de chaleur infrarouge

Veuillez noter qu'en cas de remplacement d'un projecteur infrarouge défectueux, seul un projecteur infrarouge du même type doit être utilisé.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

- Avant de remplacer l'émetteur infrarouge, débrancher le câble d'alimentation de la prise !
- Risque de brûlures au niveau des surfaces chaudes !
- Avant de commencer la réparation, laisser refroidir entièrement l'appareil !
- Les ampoules infrarouges sont exclues de la garantie.

Retrait de l'ancien émetteur infrarouge

1. Posez l'appareil refroidi avec le côté vitre céramique sur une surface plane.
2. À l'aide d'un tournevis cruciforme adapté, retirez les quatre vis de la paroi arrière de l'appareil (voir figure [A]).
3. Placez le boîtier. Laissez toutefois la partie avant avec la vitre en céramique sur une surface surélevée, par ex. un livre (voir illustration [B]).
4. Saisissez l'extrémité droite de l'émetteur infrarouge refroidi et poussez-le délicatement vers la gauche [C].
5. Tirez maintenant l'extrémité droite de l'émetteur infrarouge vers l'avant, hors de la douille.

Insertion d'un nouveau radiateur infrarouge

AVIS

Installez le nouvel émetteur infrarouge uniquement à l'aide d'un chiffon. Ne touchez pas l'émetteur infrarouge avec les doigts nus, car la couche de graisse sur la peau peut endommager l'émetteur infrarouge.

1. Insérez le nouvel émetteur infrarouge dans la douille à l'aide d'un chiffon. La mise en place de la nouvelle ampoule infrarouge s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.
2. Refermez l'appareil. La fermeture de l'appareil s'effectue dans l'ordre inverse de l'ouverture.
3. Assurez-vous que plus aucun objet ne reste dans le boîtier et qu'aucun câble ne soit coincé !

Si vous rencontrez des problèmes lors du remplacement de l'émetteur infrarouge, adressez-vous au service après-vente.

Température

1. Débranchez la fiche d'alimentation et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le déplacer.
2. Si vous n'utilisez pas les lunettes de protection pendant une période prolongée, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine sans rien poser dessus.
3. Conservez de préférence le diffuseur de chaleur dans son emballage d'origine, dans un endroit sec.

9. PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE

Pour commander des pièces de rechange et des consommables, rendez-vous sur le site www.beurer.com ou contactez le service après-vente concerné dans votre pays (cf. la liste des adresses du service après-vente).

Désignation	**Numéro d'article et référence**
Diffuseur de chaleur de rechange Type : Ampoule halogène 220–230 V/300 W Longueur 118 mm pour socle R7S	110.048
Lunettes de protection	200.593

10. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	**Cause possible**	**Solution**
Le diffuseur de chaleur infrarouge ne s'allume pas	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT 5 n'a pas été actionné	Appuyez sur la touche MARCHE/ARRÊT 5
	Pas d'alimentation	Brancher correctement la fiche d'alimentation dans la prise de courant
	Durée de combustion du diffuseur de chaleur infrarouge dépassée	Le diffuseur de chaleur infrarouge est défectueux. Contactez le service client ou votre revendeur
	Après le remplacement du diffuseur de chaleur infrarouge, le nouveau n'a pas été installé correctement	Vérifiez que le nouveau diffuseur de chaleur infrarouge a été correctement installé comme décrit au chapitre 8.2
Le diffuseur de chaleur infrarouge s'éteint pendant le fonctionnement, bien que le minuteur n'ait pas encore expiré	Arrêt de sécurité en raison de la protection contre la surchauffe	Laisser refroidir l'appareil et le remettre en service.

11. ÉLIMINATION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Vous devez vous conformer aux réglementations locales en matière d'élimination des matériaux. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Pour toute question à ce sujet, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits. Pour de plus amples renseignements sur les points de collecte, prenez contact avec la mairie, l'entreprise locale de traitement des déchets ou le revendeur.

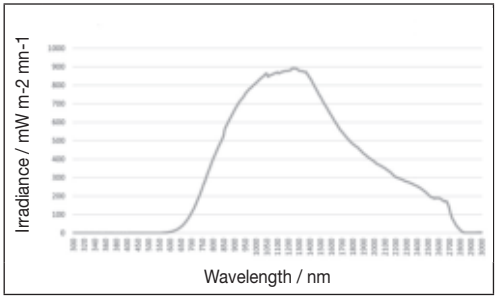


12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

12.1 Diffuseur de chaleur infrarouge

Connexion au secteur	220 V – 230 V / 50–60 Hz
Consommation	300 W
Groupe de risque	RG2, groupe à risque moyen
Minuteur	Réglable de 1 à 15 minutes, par pas de 1 minute
Amplification d'irradiation max. selon EN 62471	< 3 200 W/m ^{2}
Dimensions (L x H x P)	225 × 288 × 195 mm
Poids	env. 1,3 kg
Température de fonctionnement	Température : +5 °C à +35 °C Humidité relative de l'air : 15 à 93 %, Pression atmosphérique : 700 hPA – 1 060 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -25 °C à +70 °C Humidité relative de l'air : ≤ 93 %
Plage de longueur d'onde infrarouge émise	IRA + IRB/780-3000 nm
Classe de protection	II
Durée de vie prévue de la lampe	1 500 heures
Sécurité	Type H 4AT/250 V
Distance de sécurité pour l'œil	13 cm
Durée de vie prévue de l'appareil	Vous trouverez des informations sur la durée de vie du produit sur la page d'accueil
Indice de protection IP	IP 20

Puissance de rayonnement spectral



L'irradiance réelle de la lampe à infrarouge peut légèrement différer en raison de la production

12.2 Lunettes de protection

Modèle	EP 02
Degré de protection	16321 BEU RL 2,5 selon EN ISO 16321-1:2022
Désignation des lunettes de protection	16321 BEU RL 2,5 Le marquage des verres est composé de : - 16321 est la base normative (1ère partie du code) - Code constructeur (2e partie du code) - Type de performance de filtration (3e partie du code) - Valeur caractéristique de la performance du filtre (4e partie du code)

Organisme notifié :
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Numéro de référence : 1883
Déclaration de conformité UE : https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

Le numéro de lot se trouve sur l'appareil.

En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications indiquées, son fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti ! Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.
Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.
L'appareil est conforme au règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil relatif aux dispositifs médicaux ainsi qu'aux dispositions nationales en vigueur.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques (Règlement relatif aux dispositifs médicaux MDR (EU) 2017/745) : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.

Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation de pièces de rechange autres que celles spécifiéss ou fournies par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil et donc causer des dysfonctionnements.
- Les appareils de communication RF portatifs (y compris leurs accessoires, comme le câble d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm de cet appareil, y compris tous les câbles fournis.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

13. GARANTIE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Restriction de garantie : L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

Sous réserve d'erreurs et de modifications

ESPAÑOL



Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Siga las indicaciones de advertencia y de seguridad. Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas. Ponga estas instrucciones de uso a disposición de otros usuarios. Si entrega el aparato a un tercero, incluya también las instrucciones de uso.

ÍNDICE

1. Artículos suministrados 25
2. Explicación de los símbolos 25
3. Uso correcto 26
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad 26
5. Descripción del aparato 28
6. Puesta en funcionamiento 28
   6.1 Antes de la puesta en funcionamiento 28
   6.2 Desembalaje e instalación 28
   6.3 Preparación del tratamiento 28
   6.4 Duración del tratamiento 29
7. Aplicación 29
   7.1 Inicio del tratamiento 29
   7.2 Tras el tratamiento 29
8. Limpieza y cuidado 29
   8.1 Limpieza 29
   8.2 Sustitución del radiador de calor infrarrojo 29
9. Piezas de repuesto y de desgaste 30
10. Resolución de problemas 30
11. Eliminación 30
12. Datos técnicos 30
   12.1 Radiador de calor infrarrojo 30
   12.2 Gafas de protección 31
13. Garantía 31

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los componentes suministrados presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- Radiador de calor infrarrojo
- Gafas de protección
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

⚠ ADVERTENCIA Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede causar la muerte o lesiones muy graves.
AVISO Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el aparato o algo de su entorno puede resultar dañado.

CE	**Marcado CE** Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Deben seguirse las instrucciones Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas

UDI	Identificador único de dispositivo (UDI) Etiquetado para una identificación inequívoca del producto
	Aparato de la clase de protección II El aparato cuenta con una protección de aislamiento doble y cumple los requisitos de la clase de protección 2
CH REP	Mandataire suisse
B A	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
RECYCLE	Separar el producto y los componentes del embalaje, y eliminarlos conforme a las disposiciones municipales.
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
SN	Número de serie
LOT	Denominación del lote
#	Número de modelo
	No mirar fijamente a la fuente de luz
	Se debe usar la protección ocular que se adjunta
	Proteger de la humedad
	Fabricante
REF	Número de artículo

	Temperatura y humedad de almacenamiento admisibles
	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Dispositivo médico
	Advertencia; superficie caliente
	Atención; radiación infrarroja
	Fecha de fabricación
	Productor según el Reglamento sobre Envases y Residuos de Envases (PPWR)

3. USO CORRECTO

Finalidad

La lámpara de infrarrojos se ha diseñado para el uso en el cuerpo humano.
La irradiación con luz infrarroja transporta calor al ser humano.

Grupo objetivo

Este aparato está previsto para la autoaplicación en el entorno doméstico, no en instalaciones profesionales de asistencia sanitaria. La aplicación es adecuada para cualquier persona adulta que no tenga deficiencias sensoriales y esté totalmente consciente.

Beneficios clínicos

La lámpara de infrarrojos permite al usuario calentar determinadas zonas de la piel mediante la luz infrarroja. La circulación de la piel que recibe la irradiación mejora considerablemente y aumenta la tasa metabólica en el campo de temperatura. La luz infrarroja estimula al cuerpo para la sanación. De este modo, se favorecen determinados procesos curativos.

Indicaciones

El usuario puede utilizar el aparato como terapia complementaria en el tratamiento de las siguientes enfermedades:

- trastornos otorrinolaringológicos, p. ej., rinitis aguda;
- acné;
- tensiones musculares, p. ej.,
  - enfermedades periartropáticas de las partes blandas (mialgia, miogelosia, miotendopatías, fibrositis);
  - artralgias por artrosis;
  - dificultades articulares reumáticas (no en el caso de brotes inflamatorios).

Contraindicaciones

⚠ ADVERTENCIA

- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.
- **NO** utilizar este aparato con personas insensibles al calor. La sensibilidad al calor puede verse limitada o aumentada en los siguientes casos:
  - en pacientes diabéticos;
  - en personas parapléjicas;
  - en personas con somnolencia, demencia o problemas de concentración;
  - en personas con lesiones cutáneas producidas por alguna enfermedad;
  - en personas con cicatrices en la zona de aplicación;
  - en niños y personas mayores;
  - si se han tomado medicamentos o alcohol.
- **NO** utilice este dispositivo en los siguientes casos:
  - artritis reumatoide aguda;
  - artritis infecciosa;
  - problemas circulatorios;
  - insuficiencia cardiaca descompensada o arritmia grave;
  - infarto de miocardio agudo o reciente;
  - diabetes mellitus descompensada; hipertiroidismo; enfermedad de Addison;
  - infecciones;
  - heridas abiertas;
  - fuerte hinchazón;
  - radioterapia (incl. tres meses después del tratamiento);
  - problemas de sensibilidad en la zona de tratamiento.
- No utilice el aparato si lleva un implante, especialmente si el implante se encuentra en la parte del cuerpo en la que va a realizar el tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si está embarazada, no utilice el aparato cerca del abdomen para evitar el sobrecalentamiento de esta zona. En caso de duda, consulte a su médico.
- Este aparato no se ha diseñado para ser utilizado por niños. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato, para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.

Efectos secundarios no deseados

- En determinadas circunstancias, algunos medicamentos, cosméticos o alimentos pueden producir una reacción de hipersensibilidad o una reacción alérgica. En este caso, la irradiación debe detenerse inmediatamente.
- Durante el tratamiento se debe mantener una distancia adecuada entre la lámpara de infrarrojos y la zona de tratamiento deseada para evitar irritaciones de la piel, así como hormigueo, picor, ardor o una sensibilidad demasiado alta al calor. En ese caso interrumpa el tratamiento. De forma alternativa, aumente la distancia de radiación y/o reduzca la duración de la radiación.
- Un uso prolongado puede provocar quemaduras en la piel.

Uso correcto de las gafas de protección

Las gafas de protección se han diseñado únicamente para proteger los ojos de la irradiación infrarroja mientras se utiliza una lámpara de infrarrojos. Las gafas protegen únicamente de la irradiación infrarroja. Las gafas NO protegen contra otro tipo de irradiación. Utilice las gafas únicamente con lámparas de infrarrojos de beurer. No las utilice con lámparas de infrarrojos de otros fabricantes.
Colóquese las gafas siempre directamente sobre los ojos, nunca sobre otras gafas. Las gafas de protección están diseñadas exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
Las gafas de protección no deben utilizarse como protección contra peligros mecánicos (p. ej., contra golpes).
No contienen sustancias contaminantes, según los requisitos legales.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

Seguridad eléctrica

El aparato está protegido contra el sobrecalentamiento mediante un fusible térmico de activación automática.

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Todo uso inadecuado puede ser peligroso!

- Compruebe que la tensión indicada en el aparato coincide con la tensión de red local antes de conectarlo para evitar peligros de descarga eléctrica o de daños permanentes en el aparato.
- Utilice una toma de corriente de fácil acceso para desenchufar rápidamente el conector de red si fuera necesario.
- No toque el conector de red con las manos mojadas, ¡existe el peligro de recibir una descarga eléctrica!
- Tienda el cable de alimentación de modo que nadie pueda tropezar con él.
- Desenchufe siempre el conector de red de la toma de corriente cuando no utilice el aparato, cuando lo limpie, si funciona mal o si desprende humo o mal olor. ¡Desenchufe el aparato tirando del conector de red, no del cable!
- Tenga cuidado al manipular el cable de alimentación (peligro de estrangulación y asfixia).
- Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que tanto este como los componentes suministrados no presenten daños visibles. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada. Esta indicación debe aplicarse en particular en caso de arañazos y grietas en la placa o de grietas en la carcasa.
- Si se producen daños en el cable de alimentación y en la carcasa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor; de lo contrario, existe el peligro de recibir una descarga eléctrica.
- El aparato solamente estará desconectado de la red de alimentación cuando el conector se haya desenchufado de la toma de corriente.
- Si el cable de alimentación de este aparato se daña, deberá desecharse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- No enrolle nunca el cable de alimentación alrededor de la lámpara de infrarrojos.

Indicaciones de seguridad para su salud

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Peligro de quemaduras! La placa y la carcasa del aparato se calientan considerablemente durante el funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras en caso de contacto!
- No toque la placa caliente cuando pulse los botones (encendido/apagado y temporizador). Existe peligro de quemaduras.
- Espere siempre a que el aparato se enfríe antes de tocarlo.
- Desenchufe siempre el conector de red y espere a que el aparato se enfríe antes de volver a guardarlo.
- No toque el aparato con las manos húmedas mientras esté conectado.
- ¡El agua y la electricidad son una combinación peligrosa! Para evitar el riesgo de descarga eléctrica:
  - No utilice este aparato en entornos húmedos (p. ej., en el cuarto de baño o cerca de una ducha o bañera).
  - No permita que entre agua en el aparato.
  - No rocíe el aparato con agua.
  - El aparato solo se debe utilizar cuando esté completamente seco.

Manejo seguro

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Este aparato no está destinado al uso comercial, sino exclusivamente al uso en el ámbito privado!
- La radiación infrarroja que emite este dispositivo puede provocar irritación ocular. No mire directamente a la fuente de luz y utilice las gafas de protección que se adjuntan.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- Utilice siempre durante la aplicación las gafas de protección que se adjuntan.
- No utilizar en bebés ni niños pequeños.
- Este aparato no se ha diseñado para utilizarse en cambiadores de pañales, cunas ni similares.
- No utilice el aparato nunca cerca del agua.
- No utilice el aparato si se cae, si se ha expuesto a una humedad extrema o si resulta deteriorado por cualquier otro motivo.
- El aparato no debe sumergirse en agua ni en otros líquidos y no debe penetrar ningún líquido en él.
- Para evitar el riesgo de incendio y quemaduras, no deje el equipo sin supervisión durante su uso.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- Desenchufe siempre el aparato de la toma de corriente después de usarlo y en caso de corte de corriente para evitar daños en el aparato.
- Si la toma a la que está conectado el aparato no está bien conectada, el enchufe del aparato se calentará. Asegúrese de conectar el equipo a una toma de corriente correctamente instalada para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.

Avisos importantes

⚠ ADVERTENCIA

- La distancia a la lámpara de infrarrojos depende básicamente de la sensibilidad al calor de cada persona y del tratamiento en cuestión. Cuanto mayor sea la distancia entre usted y el aparato, mayor será la zona de tratamiento y menor será el calor de la luz infrarroja. Si la distancia es menor, se reduce también la zona de tratamiento y se intensifica el calor de la luz infrarroja.
- Limite el tiempo de aplicación y controle la reacción de la piel.
- Utilice la lámpara de infrarrojos exclusivamente a una distancia tal de la zona que desee tratar que durante el tratamiento no se produzcan irritaciones de la piel; como hormigueo, picor, ardor o una sensibilidad demasiado alta al calor. En ese caso, interrumpa el tratamiento. Como alternativa, aumente la distancia y/o reduzca la duración del tratamiento.
- Este aparato no se ha diseñado para la irradiación desde arriba.
- Para evitar un contacto involuntario con el filtro caliente, asegúrese de que la distancia entre usted y el aparato sea suficiente. Seleccione la distancia con respecto al equipo de forma que el calor le resulte agradable.
- En determinadas circunstancias, algunos medicamentos, cosméticos o alimentos pueden producir una reacción de hipersensibilidad o una reacción alérgica. En ese caso, deberá dejar de utilizarse inmediatamente el aparato.
- Se requieren un cuidado y una atención especiales si el aparato se utiliza de forma continuada.
- ¡No utilice el aparato si está cansado y existe el riesgo de que se quede dormido durante la irradiación!
- Una exposición demasiado prolongada a la irradiación puede provocar quemaduras en la piel.
- Los niños no son conscientes de los peligros que entrañan los aparatos eléctricos. Asegúrese de que no puedan utilizar el aparato sin la supervisión de un adulto.
- No utilice el aparato en entornos con pelusas o con polvo.

Advertencias e indicaciones de seguridad sobre las gafas de protección

⚠ ADVERTENCIA

- No deje el material de embalaje al alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Los niños no deberán jugar con las gafas de protección.
- Antes de la aplicación, asegúrese de que las gafas de protección no presenten ningún daño visible (p. ej., grietas u orificios). Si las gafas presentan algún daño, NO las utilice.
- No utilizar gafas protectoras que hayan sufrido impactos, estas deberán desecharse y sustituirse.
- Los materiales de las gafas que entren en contacto con la piel de quien las lleva podrían provocar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- Asegúrese de que las gafas no entren en contacto con grasas, aceites ni alcohol (p. ej., productos de limpieza o tónicos faciales).
- Use las gafas solo en ambientes silenciosos para no distraerse durante el uso.
- Las gafas protectoras no son adecuadas para conducir ni para circular por carretera

Reparación

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Peligro de descarga eléctrica! Solo deberá abrir el aparato para cambiar el radiador de calor infrarrojo. Antes de cambiar el radiador de calor infrarrojo, desenchufe el cable de red de la toma de corriente. No debe reparar usted mismo el aparato; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- Diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado para que lleven a cabo las reparaciones.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los dibujos correspondientes se muestran en la página 3.

1 Carcasa con asas para ajustar el ángulo de inclinación

2 Placa

3 Botón de selección de tiempo

4 Indicador de tiempo restante

5 Interruptor de encendido y apagado

6 Pie del aparato

7 Radiador de calor infrarrojo

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

6.1 Antes de la puesta en funcionamiento

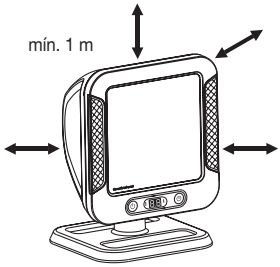
AVISO

- Antes de utilizar el aparato, retire todo el material de embalaje.
- Compruebe si el aparato presenta signos de desgaste o deterioro. En caso de duda, no lo utilice si presenta daños y diríjase a su distribuidor o a la dirección de atención al cliente indicada.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad, la luz del sol y la humedad.

6.2 Desembalaje e instalación

⚠ ADVERTENCIA

- El aparato no debe colocarse en posición horizontal ni inclinada.
- La distancia mínima entre objetos inflamables y la lámpara de infrarrojos no debe ser inferior a 1 metro.
- No coloque el aparato sobre objetos inflamables, como manteles o alfombras.
- No coloque cerca del aparato objetos fácilmente inflamables o fundibles.



- No cuelgue el aparato en la pared ni en el techo.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Proteja el aparato de golpes fuertes para evitar el riesgo de dañar la lámpara. Esto incluye también una colocación brusca.
- Desenrolle completamente el cable de alimentación.

AVISO

Evite impactos durante el funcionamiento y la fase de enfriamiento, ya que pueden dañar el radiador de calor infrarrojo.

1. Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana.
2. Enchufe el conector de red a la toma de corriente. Se ilumina brevemente la pantalla completa y, a continuación, se muestra «--». La lámpara de infrarrojos ya está lista para funcionar.

6.3 Preparación del tratamiento

1. Colóquese delante del aparato de forma que pueda disfrutar relajadamente del tratamiento de la parte del cuerpo afectada.
2. Incline la lámpara de infrarrojos para que el aparato quede en la posición perfecta respecto a la parte del cuerpo que se va a tratar. La distancia a la lámpara de infrarrojos depende básicamente de la sensibilidad al calor de cada persona y del tratamiento en cuestión.
3. Seleccione la distancia con respecto al aparato de forma que el calor en la piel sea agradable en todo momento. Si nota un calor excesivo en la piel, aumente la distancia con respecto al aparato.
4. Utilice siempre durante la aplicación las gafas de protección que se adjuntan. Las gafas de protección cumplen los requisitos de la norma EN ISO 16321-1:2022 y sirven para proteger los ojos.

⚠ ADVERTENCIA

No mire nunca directamente a la luz infrarroja sin gafas de protección.
No utilice el aparato durante más de 15 minutos seguidos: ¡riesgo de sobrecalentamiento! Espere a que el aparato se enfríe antes de volver a utilizarlo.

6.4 Duración del tratamiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras: Retire todas las piezas metálicas, como hebillas de cinturón, collares, sujetadores, joyas o piercings, de la zona de tratamiento antes de encender el aparato; ya que pueden calentarse mucho.

Para empezar recomendamos elegir un tiempo de tratamiento breve. Sin embargo, aunque el aparato se utilice correctamente, la piel de algunas personas puede reaccionar a la radiación de calor con hipersensibilidad (p. ej. fuerte enrojecimiento, ampollas, irritación, fuerte sudoración) o con alergias.
Si las molestias no remiten tras entre 6 y 8 aplicaciones, no siga utilizando el aparato y consulte a su médico.

7. APLICACIÓN

7.1 Inicio del tratamiento

⚠ ADVERTENCIA

Utilice siempre durante el tratamiento las gafas de protección que se adjuntan. Controle regularmente la zona irradiada del cuerpo y la reacción de la piel. En caso de que aparezcan signos de hipersensibilidad o de reacción alérgica, deje de utilizar inmediatamente el aparato y consulte a un médico.





¡Peligro de quemaduras! No toque nunca la placa caliente durante el tratamiento 2.

1. Colóquese las gafas delante de los ojos y pásese la cinta elástica por la cabeza. Puede personalizar la cinta elástica.
2. Para encender el aparato, pulse el interruptor de encendido y apagado 5. El aparato se encenderá automáticamente tras un tiempo breve. El indicador del tiempo restante 4 muestra 15 minutos como duración del tratamiento.
3. Seleccione con el botón de selección de tiempo 3 la duración del tratamiento que desee (de 1 a 15 minutos). La duración del tratamiento ajustada se muestra en la indicación de tiempo restante 4. También puede cambiar la duración del tratamiento durante el tratamiento con el botón de selección de tiempo 3.
4. Una vez transcurrido el tiempo de tratamiento ajustado, el aparato se apaga automáticamente. Para finalizar el tratamiento antes de tiempo, pulse el interruptor de encendido y apagado 5.

7.2 Tras el tratamiento

AVISO

- ***Para enfriar el aparato, el ventilador sigue funcionando 5 minutos una vez transcurrido el tiempo de aplicación. No apague el aparato durante este tiempo.***
- El ventilador se apagará en cuanto finalice el proceso de enfriamiento. Extraiga el conector de red de la toma de corriente.
- El aparato no debe taparse ni empaquetarse mientras esté caliente.

8. LIMPIEZA Y CUIDADO

8.1 Limpieza

⚠ ADVERTENCIA

Apague el aparato, desenchúfelo y espere a que se enfríe completamente antes de proceder a limpiarlo.

AVISO

- Asegúrese de que no penetre agua en el interior del aparato.
- ¡No lave el aparato en el lavavajillas!

El aparato se puede limpiar con un paño húmedo. No use productos de limpieza que contengan disolventes. El aparato debe limpiarse después de cada aplicación.
Limpie las gafas de vez en cuando. Utilice para la limpieza un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza corrosivos ni abrasivos.

8.2 Sustitución del radiador de calor infrarrojo

Tenga en cuenta que para sustituir un radiador de calor infrarrojo defectuoso solo se puede utilizar un radiador de calor infrarrojo del mismo tipo.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de descarga eléctrica!

- Antes de sustituir el radiador de calor infrarrojo, desenchufe el cable de red de la toma de corriente.
- ¡Peligro de quemaduras por superficies calientes!
- ¡Espere a que el equipo se enfríe por completo antes de iniciar la reparación!
- Las bombillas infrarrojas están excluidas de la garantía.

Extracción del radiador de calor infrarrojo viejo

1. Coloque el aparato ya frío con la placa de vidrio Ceramic sobre una superficie plana.
2. Desenrosque los cuatro tornillos de la pared trasera del equipo con un destornillador de estrella adecuado (véase la ilustración A).
3. Coloque la carcasa. No obstante, deje la parte delantera con la placa de vidrio cerámico apoyada sobre una superficie elevada, p. ej., un libro (véase la ilustración B).
4. Agarre el radiador de calor infrarrojo una vez enfriado por el extremo derecho y presiónelo con cuidado hacia la izquierda C.
5. Tire ahora del extremo derecho del radiador de calor infrarrojo hacia delante para sacarlo del soporte.

Colocación de un radiador de calor infrarrojo nuevo

AVISO

Coloque el nuevo radiador de calor infrarrojo únicamente con ayuda de un paño. No toque el radiador de calor infrarrojo con los dedos desnudos, ya que la capa de grasa de la piel puede dañarlo.

1. Coloque el nuevo radiador de calor infrarrojo en el soporte con ayuda de un paño. El radiador de calor infrarrojo se coloca en el orden inverso al de la extracción.
2. Vuelva a encender el aparato. El aparato se cierra en el orden inverso al de su apertura.
3. ¡Asegúrese de que no quede ningún objeto en la carcasa y de que no quede pillado ningún cable!

Si tiene problemas para cambiar el radiador de calor infrarrojo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Conservación

1. Desenchufe el aparato y espere a que se enfríe por completo antes de moverlo.
2. Si no va a utilizar las gafas durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos que las guarde en su embalaje original en un ambiente seco y sin soportar cargas.
3. Lo mejor es guardar el radiador de calor en su embalaje original en un lugar seco.

9. PIEZAS DE REPUESTO Y DE DESGASTE

Para adquirir piezas de repuesto y de desgaste visite www.beurer.com o diríjase a la dirección de servicio técnico de su país (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico).

Nombre	Número de artículo o de pedido
Radiador de repuesto Tipo: Lámparas halógenas 220-230 V/300 W 118 mm de largo para zócalo R7S	110.048
Gafas de protección	200.593

10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
El radiador de calor infrarrojo no se ilumina	El interruptor de encendido/apagado 5 no se ha pulsado	Pulse la tecla de encendido/apagado 5
	No hay corriente	Enchufe el conector de red correctamente a la toma de corriente
	Se ha sobrepasado la duración del encendido del radiador de calor infrarrojo	El radiador de calor infrarrojo está averiado. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor.
	Después de cambiar el radiador de calor infrarrojo, el nuevo radiador de calor infrarrojo no se ha colocado correctamente	Compruebe si el nuevo radiador de calor infrarrojo se ha colocado correctamente como se describe en el capítulo 8.2
El radiador de calor infrarrojo se apaga durante el funcionamiento, aunque el temporizador aún no haya terminado	Desconexión de seguridad debido a la protección contra sobrecalentamiento	Deje que el aparato se enfríe y vuelva a ponerlo en funcionamiento.

11. ELIMINACIÓN

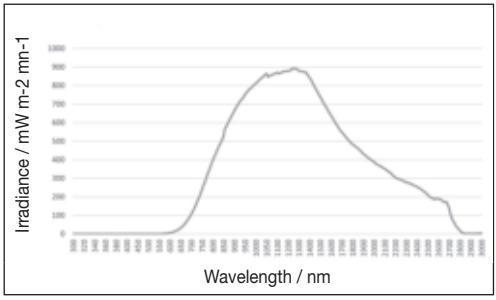
Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede eliminar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Respete las normas locales referentes a la eliminación de residuos. Deseche este aparato de acuerdo con la Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos. Puede obtener información sobre los puntos de recogida de electrodomésticos viejos dirigiéndose, p. ej., a su administración local o municipal, a las empresas locales de eliminación de residuos o a su distribuidor.

12. DATOS TÉCNICOS

12.1 Radiador de calor infrarrojo

Conexión eléctrica	CA 220 V-240 V/50-60 Hz
Consumo de energía	300 W
Grupo de riesgo	RG2, grupo de riesgo medio
Temporizador	Se pueden ajustar de 1 a 15 minutos en intervalos de un minuto
Máx. potencia de irradiación según EN 62471	<3200 W/m²
Dimensiones (largo x ancho x alto)	225 x 288 x 195 mm
Peso	aprox. 1,3 kg
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: de +5 a +35 °C Humedad relativa del aire: de 15 a 93 % Presión ambiental: de 700 a 1060 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento	Temperatura: de -25 a +70 °C Humedad relativa: ≤93 %
Rango de longitud de onda infrarroja emitida	IRA + IRB / 780-3000 nm
Clase de protección	II
Tiempo de iluminación esperado de la bombilla	1500 horas
Fusible	Tipo H 4AT/250 V
Distancia de seguridad para los ojos	13 cm
Vida útil esperada del aparato	Para obtener información sobre la vida útil del producto, visite la página de inicio.
Clase de protección IP	IP20

Potencia de irradiación espectral



La intensidad de irradiación real de la lámpara de infrarrojos puede diferir ligeramente en función de la producción.

12.2 Gafas de protección

Modelo	EP 02
Nivel de protección	16321 BEU RL 2,5 según EN ISO 16321-1:2022
Denominación de las gafas de protección	16321 BEU RL 2,5 El nombre de las lentes está formado por: - 16321 es la base normativa (primera parte del código) - Identificador del fabricante (segunda parte del código) - Tipo de eficacia de filtración (tercera parte del código) - Valor característico de la eficacia de filtración (cuarta parte del código)

Organismo notificado:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Número de identificación: 1883
Declaración de conformidad de la UE: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

El número de lote se encuentra en el aparato.

¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones! Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.
Este aparato cumple la norma europea EN 60601-1-2 (conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato. Puede solicitar información más detallada al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento.
El aparato cumple el Reglamento (EU) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a los dispositivos médicos y las respectivas normativas nacionales.

Aviso sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos (Reglamento sobre dispositivos médicos MDR (EU) 2017/745) se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

- El aparato se ha diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o podría apagarse la pantalla o el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de piezas de repuesto distintas de las indicadas o facilitadas por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Mantenga los dispositivos de comunicación de radiofrecuencia portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) a una distancia mínima de 30 cm de todas las piezas del aparato, incluidos todos los cables suministrados.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

13. GARANTÍA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Garantía limitada Al igual que ocurre con todas las bombillas, la lámpara de infrarrojos suministrada no está cubierta por la garantía.

Salvo errores y modificaciones



Leggere le presenti istruzioni per l'uso con attenzione. Attenersi alle avvertenze e indicazioni di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso per riferimento futuro. Rendere accessibili le istruzioni per l'uso ad altri utenti. In caso di cessione del dispositivo consegnare anche le istruzioni per l'uso.

INDICE

1. Fornitura 32
2. Spiegazione dei simboli....32
3. Uso conforme....33
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza 33
5. Descrizione del dispositivo....35
6. Messa in funzione....35
   6.1 Prima della messa in funzione 35
   6.2 Disimballaggio e collocazione....35
   6.3 Preparazione del trattamento....35
   6.4 Durata del trattamento 35
7. Utilizzo....36
   7.1 Inizio del trattamento 36
   7.2 Dopo il trattamento 36
8. Pulizia e cura 36
   8.1 Pulizia....36
   8.2 Sostituzione della sorgente luminosa a raggi infrarossi 36
9. Ricambi e parti soggette a usura 37
10. Che cosa fare in caso di problemi?....37
11. Smaltimento 37
12. Dati tecnici....37
   12.1 Radiatore termico a raggi infrarossi 37
   12.2 Occhiali di protezione 37
13. Garanzia 38

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i componenti forniti in dotazione non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- 1 radiatore termico a raggi infrarossi
- 1 occhiale di protezione
- Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta del dispositivo:

⚠AVVERTENZA Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni gravi o mortali.
AVVISO Identifica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, può danneggiare il dispositivo o altri oggetti nelle sue vicinanze.

CE	**Marcatura CE** Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Seguire le istruzioni Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identificativo univoco del prodotto

	Dispositivo con classe di protezione II Il dispositivo è dotato di doppio isolamento di protezione corrispondente alla classe di protezione 2
CH REP	Mandatario svizzero
B A	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
RECYCLE	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
SN	Numero di serie
LOT	Indicazione lotto
#	Codice tipo
	Non guardare la sorgente luminosa
	Indossare gli occhiali di protezione forniti in dotazione
	Proteggere dall'umidità
	Produttore
REF	Codice articolo
Storage	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite
Operating	Temperatura e umidità di esercizio consentite

MD	Dispositivo medico
	Avvertenza; superficie rovente
	Attenzione; irraggiamento a raggi infrarossi
	Data di produzione
	Produttore ai sensi del regolamento sugli imballaggi (PPWR)

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

La lampada a raggi infrarossi è destinata all'irraggiamento del corpo umano.
Grazie all'irraggiamento con luce a infrarossi, il calore viene trasmesso al corpo del soggetto.

Gruppo target

Questo dispositivo è destinato all'uso personale in ambito domestico e non all'assistenza sanitaria presso strutture professionali. L'utilizzo è adatto a tutti gli adulti che non abbiano problemi sensoriali e siano pienamente coscienti.

Vantaggi clinici

Con la lampada a raggi infrarossi l'utente può riscaldare determinate zone della pelle tramite la luce a raggi infrarossi. La pelle irradiata viene irrorata di più e il metabolismo aumenta. La luce a infrarossi stimola il corpo alla guarigione. In questo modo i processi di guarigione vengono supportati in modo mirato.

Indicazioni

L'utente può utilizzare il dispositivo come terapia di accompagnamento nel trattamento delle seguenti patologie:

- Malattie otorinolaringoiatriche, ad es. rinite acuta
- Acne
- Contratture muscolari, ad es.
  - Patologie periartropatiche dei tessuti molli (mialgia, miogelosi, miotendinopatie, fibrosite)
  - Artralgie in caso di artrosi
  - Dolori articolari reumatici (non in caso di attacchi infiammatori)

Controindicazioni

⚠ AVVERTENZA

- Il dispositivo non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso del dispositivo, per evitare il rischio di incendi o di ustioni.
- Questo dispositivo **NON** deve essere utilizzato su soggetti insensibili al calore.
  La sensibilità al calore può essere limitata o aumentata nei seguenti casi:
  - in pazienti diabetici,
  - in soggetti paraplegici,
  - in soggetti con sonnolenza, demenza o con disturbi di concentrazione,
  - in soggetti con alterazioni cutanee dovute a malattie,
  - in soggetti con aree di pelle cicatrizzata nella zona di applicazione,
  - nei bambini e negli anziani,
  - dopo aver assunto medicinali o alcool.
- **NON** utilizzare il dispositivo nei seguenti casi:
  - in caso di artrite reumatoide acuta,
  - in caso di artrite infettiva,
  - in caso di problemi di vascolarizzazione,
  - in caso di insufficienza cardiaca scompensata o aritmia cardiaca grave,
  - in caso di infarto miocardico acuto o recente,
  - in caso di diabete mellito deragliato, ipertiroidismo, insufficienza della corteccia surrenale,
  - in caso di infezioni,
  - su ferite aperte,
  - in caso di forti gonfiori,
  - in caso di radioterapia (incl. tre mesi dopo il trattamento),
  - in caso di disturbi della sensibilità nell'area da trattare.
- Non utilizzare il dispositivo se si è portatori di un impianto, in particolare se questo si trova in prossimità della parte del corpo da trattare. In caso di dubbi, consultare il medico.
- Le donne in gravidanza non devono azionare il dispositivo in prossimità del basso ventre, per evitare un surriscaldamento di questa zona. In caso di dubbi, consultare il medico.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo, per evitare il rischio di incendi e ustioni.

Effetti collaterali indesiderati

- In determinate condizioni, farmaci, cosmetici o alimenti possono causare una reazione di ipersensibilità o allergia cutanea. In questo caso l'irraggiamento deve essere interrotto immediatamente.
- Durante il trattamento, mantenere una distanza adeguata tra la lampada a raggi infrarossi e l'area da trattare per evitare irritazioni cutanee come formicolio, prurito, bruciore o un'eccessiva sensibilità al calore. In tal caso, interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o ridurne la durata.
- L'uso prolungato può causare ustioni cutanee.

Uso conforme degli occhiali di protezione

Gli occhiali di protezione sono pensati esclusivamente per proteggere gli occhi dai raggi infrarossi durante l'utilizzo di una lampada a raggi infrarossi. Gli occhiali di protezione proteggono esclusivamente dai raggi infrarossi e NON da raggi di altro tipo. Utilizzare gli occhiali di protezione esclusivamente con lampade a raggi infrarossi Beurer. Non utilizzare gli occhiali di protezione con lampade a raggi infrarossi di altri produttori.
Indossare sempre gli occhiali di protezione direttamente sugli occhi e non su altri occhiali. Gli occhiali di protezione sono destinati solo a uso domestico/privato e non commerciale.
Gli occhiali di protezione non sono adatti per proteggere gli occhi da rischi meccanici (ad es. urti).
Sono esenti da sostanze tossiche come previsto dalle norme di legge.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Sicurezza elettrica

Il dispositivo è protetto contro il surriscaldamento grazie a un termofusibile automatico.

⚠ AVVERTENZA

- Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!
- Verificare che la tensione indicata sul dispositivo corrisponda alla tensione di rete locale prima di collegarlo per evitare il rischio di scosse elettriche o danni permanenti al dispositivo stesso.
- Utilizzare una presa di corrente facilmente raggiungibile, in modo da poter rimuovere la spina velocemente quando necessario.

- Non afferrare la spina con le mani umide per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Sistemare il cavo di alimentazione in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Estrarre sempre la spina quando il dispositivo non è in uso, prima di pulire il dispositivo o in caso di guasti e fuoriuscita di fumo e odori. Non tirare il cavo per estrarre la spina.
- Prestare attenzione quando si maneggia il cavo di alimentazione (pericolo di strangolamento e soffocamento).
- Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i componenti forniti in dotazione non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato. Questo vale soprattutto in caso di graffi o crepe sulla lastra oppure crepe sul corpo.
- In caso di danni al cavo di alimentazione o al corpo del dispositivo, rivolgersi al Servizio clienti oppure al rivenditore, in quanto sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo quando la spina viene estratta dalla presa.
- Se il cavo di alimentazione del dispositivo è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire il dispositivo.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno alla lampada a raggi infrarossi.

Norme per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di ustione! La lastra e il corpo del dispositivo si riscaldano molto durante l'uso. In caso di contatto sussiste pericolo di ustione!
- Quando si utilizzano i pulsanti (On/Off e Timer) non toccare la lastra calda. Sussiste il pericolo di ustione.
- Prima di toccare il dispositivo lasciarlo sempre raffreddare.
- Estrarre sempre la spina e lasciare raffreddare il dispositivo prima di riporlo nella confezione.
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare il dispositivo con le mani umide.
- Acqua ed elettricità sono una combinazione pericolosa! Per evitare il rischio di scosse elettriche:
  - Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi (ad es. in bagno o vicino a una doccia o a una piscina).
  - Non lasciar penetrare acqua nel dispositivo.
  - Non spruzzare acqua sul dispositivo.
  - Utilizzare il dispositivo solo quando è completamente asciutto.

Utilizzo sicuro

⚠ AVVERTENZA

- Questo dispositivo non è concepito per l'utilizzo commerciale, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!
- I raggi infrarossi emessi da questo dispositivo possono causare irritazione agli occhi. Non guardare direttamente la sorgente luminosa e utilizzare gli occhiali di protezione in dotazione.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Non utilizzare mai il dispositivo vicino all'acqua.
- Se il dispositivo è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato.
- Il dispositivo non deve essere immerso in acqua o altri liquidi ed è necessario evitare la penetrazione di liquidi nel dispositivo.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in funzione per evitare il rischio di incendi e ustioni.
- In caso di difetti o malfunzionamenti spegnere immediatamente il dispositivo.
- Dopo l'uso e in caso di interruzione di corrente, estrarre sempre la spina dalla presa per evitare danni al dispositivo.
- Se la presa a cui è collegato il dispositivo è collegata male, la spina del dispositivo si surriscalda. Assicurarsi di collegare il dispositivo a una presa installata correttamente per evitare il rischio di incendi e ustioni.

Indicazioni importanti

⚠ AVVERTENZA

- La distanza dalla lampada a raggi infrarossi dipende fondamentalmente dalla sensibilità individuale al calore e dal trattamento che si desidera effettuare. Quanto più grande è la distanza tra l'utente e il dispositivo, tanto più la zona trattata è ampia e il calore della luce infrarossa è ridotto. A distanze inferiori anche la zona trattata si riduce e il calore della luce infrarossa diventa più intenso.
- Limitare la durata di utilizzo e controllare la reazione della pelle.
- Utilizzare la lampada a raggi infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali formicolio, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo dispositivo non è concepito per l'irraggiamento dall'alto.
- Per evitare il contatto accidentale con il filtro caldo, accertarsi che la distanza tra il dispositivo e l'utente sia sufficiente. Scegliere la distanza dal dispositivo in modo che il calore percepito sia piacevole.
- In determinate condizioni, farmaci, cosmetici o alimenti possono causare una reazione di ipersensibilità o allergia cutanea. In tal caso interrompere immediatamente l'irraggiamento.
- In caso di funzionamento continuo del dispositivo prestare particolare attenzione.
- Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi e si rischia di addormentarsi durante l'irraggiamento!
- Un irraggiamento troppo lungo può comportare un'ustione della pelle.
- I bambini non sono consapevoli dei pericoli che possono derivare dall'utilizzo di apparecchiature elettriche. Fare in modo che il dispositivo non venga utilizzato da bambini in assenza di sorveglianza.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con presenza di pelucchi o polvere.

Avvertenze e indicazioni di sicurezza per gli occhiali di protezione

⚠ AVVERTENZA

- Tenere i bambini lontani dal materiale di imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- I bambini non devono giocare con gli occhiali di protezione.

- Prima dell'utilizzo, verificare che gli occhiali di protezione non presentino danni evidenti (ad es. incrinature o fori). Se danneggiati, NON continuare a utilizzare gli occhiali di protezione.
- Non utilizzare occhiali protettivi che siano stati esposti a urti; devono essere smaltiti e sostituiti..
- I materiali con cui sono realizzati gli occhiali di protezione, e che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa, potrebbero provocare reazioni allergiche nelle persone con pelle sensibile.
- Assicurarsi che gli occhiali di protezione non vengano a contatto con grassi, oli o alcol (ad es. un detergente o un tonico per il viso).
- Utilizzare gli occhiali di protezione solo in ambienti tranquilli per non essere distratti durante l'uso.
- Gli occhiali protettivi non sono adatti alla guida e alla circolazione stradale

Riparazione

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di scossa elettrica! Aprire il dispositivo solo per sostituire la sorgente luminosa a raggi infrarossi. Prima di sostituire la sorgente luminosa a raggi infrarossi, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa! Non riparare mai il dispositivo per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- Per le riparazioni rivolgersi al Servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

5. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

I relativi disegni sono riportati a pagina 3.

1 Corpo con impugnature per regolare l'angolo di inclinazione

2 Lastra

3 Pulsante di selezione del tempo

4 Indicatore del tempo rimanente

5 Pulsante ON/OFF

6 Supporto del dispositivo

7 Sorgente luminosa a raggi infrarossi

6. MESSA IN FUNZIONE

6.1 Prima della messa in funzione

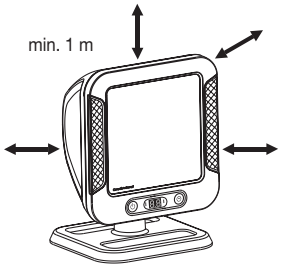
AVVISO

- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere ogni materiale di imballaggio.
- Verificare la presenza di eventuali segni di usura o danni sul dispositivo. Se danneggiato e in caso di dubbi non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso improprio o non conforme.
- Proteggere il dispositivo da polvere, sporcizia, luce solare e umidità.

6.2 Disimballaggio e collocazione

⚠ AVVERTENZA

- Il dispositivo non può essere posizionato disteso o inclinato.
- La distanza minima tra oggetti infiammabili e la lampada a raggi infrarossi non deve essere inferiore a 1 metro.
- Non posizionare il dispositivo sopra a oggetti infiammabili quali tovaglie o tappeti.
- Non avvicinare al dispositivo oggetti che si infiammano o fondono facilmente.



- Non appendere il dispositivo alla parete o al soffitto.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Proteggere il dispositivo da forti urti per non rischiare di danneggiare la lampada. Ad esempio, evitare di appoggiarlo bruscamente.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione.

AVVISO

Evitare gli urti durante l'utilizzo e nella fase di raffreddamento in quanto la sorgente luminosa a raggi infrarossi potrebbe essere danneggiata.

1. Posizionare il dispositivo su una superficie stabile e piana.
2. Inserire la spina nella presa. Si accende brevemente l'intero display, quindi viene visualizzato "--". La lampada a raggi infrarossi è ora pronta per l'uso.

6.3 Preparazione del trattamento

1. Posizionarsi di fronte al dispositivo in modo da potersi godere il trattamento della zona interessata con il massimo relax.
2. Regolare in modo ottimale il dispositivo inclinando la lampada a raggi infrarossi rispetto alla parte del corpo da trattare. La distanza dalla lampada a raggi infrarossi dipende fondamentalmente dalla sensibilità individuale al calore e dal trattamento che si desidera effettuare.
3. Scegliere la distanza dal dispositivo in modo che il calore sia sempre piacevole sulla pelle. Se il calore viene percepito come eccessivo sulla pelle, aumentare la distanza dal dispositivo.
4. Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione. Gli occhiali di protezione sono conformi ai requisiti della norma EN ISO 16321-1:2022 e servono a proteggere gli occhi.

⚠ AVVERTENZA

Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione.
Non utilizzare il dispositivo continuamente per più di 15 minuti. Pericolo di surriscaldamento! Lasciar raffreddare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.

6.4 Durata del trattamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni: rimuovere componenti metallici, come fibbie di cinture, collane, reggiseni, gioielli o piercing dalla zona da trattare

prima di accendere il dispositivo, in quanto potrebbero riscaldarsi molto.

In una fase iniziale si consiglia di optare per una durata minore dell'irraggiamento. Ciononostante, anche a fronte di un utilizzo corretto del dispositivo, la pelle delle persone può avere reazioni di ipersensibilità all'irraggiamento di calore (ad es. forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o avere reazioni allergiche.
Se dopo 6/8 applicazioni i disturbi non sono stati alleviati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e consultare il proprio medico.

7. UTILIZZO

7.1 Inizio del trattamento

⚠ AVVERTENZA

Durante il trattamento utilizzare sempre gli occhiali di protezione in dotazione. Controllare regolarmente la parte del corpo irradiata e la reazione della pelle. Nel caso in cui si dovessero notare segni di ipersensibilità, o in caso di reazione allergica, interrompere immediatamente l'irraggiamento e consultare un medico.





Pericolo di ustione! Non toccare mai la lastra calda 2 durante il trattamento.

1. Indossare gli occhiali di protezione sugli occhi e far passare la fascia elastica sopra la testa. La fascia elastica può essere regolata individualmente.
2. Per accendere il dispositivo, premere il pulsante ON/OFF 5. Dopo breve tempo il dispositivo si accende autonomamente. L'indicatore del tempo residuo 4 mostra 15 minuti come durata del trattamento.
3. Selezionare la durata del trattamento desiderata (da 1 a 15 minuti) con il pulsante di selezione del tempo 3. La durata del trattamento impostata viene visualizzata nell'indicatore del tempo residuo 4. È possibile modificare la durata del trattamento anche durante il trattamento con il pulsante di selezione del tempo 3.
4. Al termine della durata del trattamento impostata, il dispositivo si spegne automaticamente. Per terminare anticipatamente il trattamento, premere il pulsante ON/OFF 5.

7.2 Dopo il trattamento

AVVISO

- ***Per raffreddare il dispositivo, la ventola continua a girare per 5 minuti dopo lo scadere del tempo di applicazione. Non spegnere il dispositivo durante questo intervallo di tempo.***
- Al termine della fase di raffreddamento, la ventola si spegne. Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Se caldo, il dispositivo non deve essere coperto o riposto nella confezione!

8. PULIZIA E CURA

8.1 Pulizia

⚠ AVVERTENZA

Prima della pulizia il dispositivo deve essere spento, staccato dalla corrente e lasciato raffreddare completamente.

AVVISO

- Accertarsi che non penetri acqua all'interno del dispositivo!
- Non lavare il dispositivo in lavastoviglie!

Pulire il dispositivo con un panno inumidito. Non utilizzare detergenti contenenti solventi. il dispositivo deve essere pulito dopo ogni utilizzo.
Pulire regolarmente gli occhiali di protezione. Per farlo, utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi.

8.2 Sostituzione della sorgente luminosa a raggi infrarossi

Tenere presente che, per sostituire una sorgente luminosa a raggi infrarossi difettosa, è possibile utilizzarne solo una dello stesso tipo.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!

- Prima di sostituire la sorgente luminosa a raggi infrarossi, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa!
- Pericolo di ustione sulle superfici calde!
- Prima di iniziare, lasciare raffreddare completamente il dispositivo!
- Le lampade a raggi infrarossi sono escluse dalla garanzia.

Estrazione della vecchia sorgente luminosa a raggi infrarossi

1. Posizionare il dispositivo raffreddato con la lastra di vetro ceramica su una superficie piana.
2. Con un cacciavite a stella adatto svitare le quattro viti sul pannello posteriore del dispositivo (vedere figura A).
3. Sollevare il corpo. Lasciare però la parte anteriore con la lastra di vetro ceramica appoggiata su una base rialzata, ad es. un libro (vedere figura B).
4. Afferrare la sorgente luminosa a raggi infrarossi raffreddata dall'estremità destra e spingerla delicatamente verso sinistra C.
5. A questo punto tirare in avanti l'estremità destra della sorgente luminosa a raggi infrarossi per estrarla dall'alloggiamento.

Inserimento di una nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi

AVVISO

Inserire la nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi solo utilizzando un panno. Non toccare la sorgente luminosa a raggi infrarossi a mani nude, in quanto lo strato di grasso sulla pelle può danneggiarla.

1. Inserire la nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi con l'aiuto di un panno nell'apposito alloggiamento. L'inserimento della nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi avviene nella sequenza inversa rispetto allo smontaggio.
2. Richiudere il dispositivo. La chiusura del dispositivo avviene nella sequenza inversa rispetto all'apertura.
3. Prestare attenzione affinché non rimangano oggetti nel corpo e non rimanga incastrato nessun cavo!

In caso di problemi con la sostituzione della sorgente luminosa a raggi infrarossi, rivolgersi al Servizio clienti.

Conservazione

1. Estrarre la spina e lasciare raffreddare il dispositivo completamente prima di spostarlo.

2. Se gli occhiali di protezione non vengono usati per lunghi periodi, si consiglia di conservarli nella confezione originale in un ambiente asciutto e senza sovrapporvi carichi.
3. Conservare il radiatore termico possibilmente nella confezione originale in un luogo asciutto.

9. RICAMBI E PARTI SOGGETTE A USURA

Per l'acquisto di ricambi e parti soggette a usura visitare www.beurer.com o rivolgersi al Servizio Clienti del proprio Paese (consultare l'elenco con gli indirizzi).

Denominazione	Cod. articolo o cod. ordine
Sorgente luminosa di ricambio Tipo: Lampada alogena 220–230 V / 300 W lunghezza 118 mm per attacco R7S	110.048
Occhiali di protezione	200.593

10. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibile causa	Soluzione
La sorgente luminosa a raggi infrarossi non si accende	L'interruttore ON/OFF [5] non è stato premuto	Premere il pulsante ON/OFF [5]
	Assenza di corrente	Inserire correttamente la spina nella presa di corrente
	Durata della sorgente luminosa a raggi infrarossi superata	La sorgente luminosa a raggi infrarossi è difettosa. Rivolgersi al Servizio clienti o al rivenditore.
	Dopo la sostituzione della sorgente luminosa a raggi infrarossi, la nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi non è stata inserita correttamente	Verificare che la nuova sorgente luminosa a raggi infrarossi sia stata inserita correttamente come descritto nel capitolo 8.2
La sorgente luminosa a raggi infrarossi si spegne durante il funzionamento anche se il tempo del timer non è ancora scaduto	Spegnimento di sicurezza a causa della protezione contro il surriscaldamento	Lasciare raffreddare il dispositivo e rimetterlo in funzione.

11. SMALTIMENTO

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita il dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Attenersi alle norme locali vigenti per lo smaltimento dei materiali. Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento. Informazioni sui punti di raccolta per apparecchi usati vengono fornite ad es. dai comuni, dalle società di smaltimento locali e dai rivenditori.

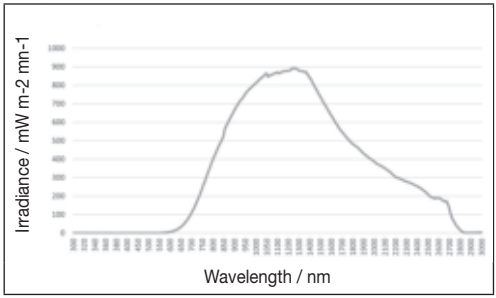


12. DATI TECNICI

12.1 Radiatore termico a raggi infrarossi

Collegamento alla rete	CA 220 V – 230 V / 50–60 Hz
Potenza assorbita	300 W
Gruppo di rischio	RG2, gruppo di rischio medio
Timer	Impostazione da 1 a 15 minuti in intervalli di un minuto
Irraggiamento max secondo EN 62471	< 3200 W/m²
Dimensioni (LxAxP)	225 x 288 x 195 mm
Peso	ca. 1,3 kg
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15% - 93%, Pressione ambiente: 700 hPA - 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: da -25 °C a +70 °C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Intervallo di lunghezza delle onde infrarosse emesse	IRA + IRB / 780-3000 nm
Classe di protezione	II
Durata prevista della lampada	1500 ore
Fusibile	Tipo H 4AT/250V
Distanza di sicurezza per gli occhi	13 cm
Durata prevista del dispositivo	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page
Classe di protezione IP	IP20

Irraggiamento spettrale



L'intensità di irraggiamento effettiva della lampada a raggi infrarossi può variare leggermente in base alla produzione.

12.2 Occhiali di protezione

Modello	EP 02
Grado di protezione	16321 BEU RL 2,5 in conformità alla norma EN ISO 16321-1:2022

Denominazione degli occhiali di protezione	16321 BEU RL 2,5 La marcatura delle lenti è composta da: - 16321 è il riferimento alla normativa (1a parte del codice) - Identificativo del costruttore (2a parte del codice) - Tipo di capacità filtrante (3a parte del codice) - Valore della capacità filtrante (4a parte del codice)

Organismo notificato:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

ID: 1883
Dichiarazione di conformità UE: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

Il numero di lotto si trova sul dispositivo.

In caso di utilizzo del dispositivo al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.
Questo dispositivo è conforme alla norma europea EN 60601-1-2 (corrispondenza a CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo dispositivo. Informazioni più dettagliate possono essere richieste all'Assistenza clienti.
Il dispositivo è conforme al regolamento (EU) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi medici, e alle rispettive disposizioni nazionali.

Avviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili (regolamento sui dispositivi medici MDR (EU) 2017/745) vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.

Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica

- Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/dispositivo.
- Evitare di utilizzare il presente dispositivo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi o con dispositivi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo dispositivo e gli altri dispositivi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di parti di ricambio diverse da quelle stabilite dal produttore del dispositivo o in dotazione con il dispositivo può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza del dispositivo alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- Tenere gli apparecchi di comunicazione RF (comprese le periferiche come cavi di antenne o antenne esterne) ad almeno 30 cm di distanza da tutti i componenti del dispositivo, inclusi tutti i cavi in dotazione.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni del dispositivo.

13. GARANZIA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Limitazione della garanzia: la lampada a raggi infrarossi inclusa, come tutte le lampadine, non è coperta dalla garanzia.

Salvo errori e modifiche



Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Uyarılara ve güvenlik yönergelerine uyun. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere saklayın. Diğer kullanıcıların da kullanım kılavuzuna erişebilmesini sağlayın. Cihazı başkalarına verirken kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

İÇİNDEKİLER

1. Teslimat kapsamı....39
2. İşaretlerin açıklaması....39
3. Amacına uygun kullanım....40
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri....40
5. Cihaz açıklaması....42
6. İlk çalıştırma....42
   6.1 İlk kullanımdan önce....42
   6.2 Ambalajdan çıkarma ve kurulum....42
   6.3 Uygulamaya hazırlık....42
   6.4 Uygulama süresi....42
7. Kullanım....42
   7.1 Uygulamayı başlatma....42
   7.2 Uygulamadan sonra....43
8. Temizlik ve bakım....43
   8.1 Temizlik....43
   8.2 Kızılötesi ışın kaynağının değiştirilmesi....43
9. Yedek parçalar ve yıpranan parçalar....43
10. Sorunların giderilmesi....43
11. Bertaraf etme....44
12. Teknik veriler....44
   12.1 Kızılötesi ısı lambası....44
   12.2 Koruyucu gözlük....44
13. Garanti....45

1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve cihazla birlikte teslim edilen bileşenlerde görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

- 1 kızılötesi ısı lambası
- 1 koruyucu gözlük
- 1 bu kullanım kılavuzu

2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve tip etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

⚠ UYARI Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmemesi ölüme veya en ağır yaralanmalara yol açabilir.
NOT Olası bir zararlı durumu belirtir. Önlenmemesi cihazın veya çevresindekilerin zarar görmesine yol açabilir.

CE	**CE işareti** Bu ürün, yürürlükteki Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gerekliliklerini karşılamaktadır.
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın Çalışmaya ve/veya cihazı ya da makineleri kullanmaya başlamadan önce kılavuzu okuyun
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Benzersiz ürün tanımlama kodu

	Koruma sınıfı II cihaz Cihaz çift koruyucu izolasyonludur ve koruma sınıfı 2 kapsamındadır
CH REP	İsviçre yetkili temsilcisi
B A	Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = Malzeme kısaltması, B = Malzeme numarası: 1-7 = Plastikler, 20-22 = Kağıt ve karton
RECYCLE	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AT direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir
SN	Seri numarası
LOT	Lot tanımı
#	Tip numarası
	Işık kaynağına bakmayın
	Cihazla birlikte teslim edilen koruyucu gözlüğü kullanın
	Neme karşı koruyun
	Üretici
REF	Ürün numarası
Storage	İzin verilen depolama sıcaklığı ve nemi
Operating	İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi

MD	Tıbbi ürün
	Uyarı; sıcak yüzey
	Dikkat; kızılötesi ışınım
	Üretim tarihi
	Ambalajlama yönetmeliğine (PPWR) göre üretici

3. AMACINA UYGUN KULLANIM

Kullanım alanı
Kızılötesi lamba, insan vücuduna ışın uygulamak için tasarlanmıştır. Kızılötesi ışığın yayılımı ile insana ısı aktarımı gerçekleştirilir.

Hedef grup
Bu cihaz profesyonel sağlık tesislerinde kullanılmak üzere değil, kullanıcının kendisi tarafından ev ortamında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygulama duyusal engeli olmayan ve bilinci tam olarak yerinde olan tüm yetişkin kişiler için uygundur.

Klinik fayda
Kullanıcı, kızılötesi lambayı kullanarak cildindeki belirli bölgeleri kızılötesi ışık ile ısıtabilir. Bu sayede cilt üzerindeki kan dolaşımı güçlenir ve ısının uygulandığı bölgede metabolizma hızlanır. Vücut, kızılötesi ışığın etkisiyle uyarılarak iyileşme sürecine girer. Bu sayede iyileşme süreçleri somut bir şekilde desteklenir.

Endikasyonlar
Kullanıcı, aşağıdaki hastalıkların tedavisi için cihazı tamamlayıcı terapi uygulamak amacıyla kullanabilir:
- Kulak burun boğaz hastalıkları, örn. akut rinit
- Akne
- Kas tutulmaları, örn.
  - Periartropatik yumuşak doku hastalıkları (miyalji, miyogeloz, miyoendopatiler, fibrosit)
  - Kireçlenmeye bağlı eklem ağrıları
  - Romatizmal eklem şikayetleri (enflamatuar ataklar hariç)

Kontrendikasyonlar

⚠ UYARI

- Yangın veya yanık tehlikesini ortadan kaldırmak amacıyla, bu cihaz; kısıtlı fiziksel, algısal ve akli becerilere sahip olan ya da yeterli tecrübe ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkinlikte bir kişinin gözetimi altında olmadan veya bu kişilerden cihazın nasıl kullanılacağına ilişkin direktifler almadan kullanılmamalıdır.
- Bu cihaz ısıya karşı duyarlı olmayan kişilerde **KULLANILMAMALIDIR**.
  Aşağıdaki durumlarda ısıya karşı duyarlılık kısıtlanmış veya daha yüksek olabilir:
  - Diyabet hastalarında,
  - Paraplejili kişilerde,
  - Uyuşukluk hâli, bunaması veya konsantrasyon güçlüğü olan kişilerde,
  - Hastalığa bağlı cilt değişiklikleri olan kişilerde,
  - Uygulama yapılacak cilt bölgesinde yara izi olan kişilerde,
  - Çocuklarda ve yaşlılarda
  - İlaç veya alkol kullanımı sonrasında.
- Bu cihaz aşağıdaki durumlarda **KULLANILMAMALIDIR**:
  - Akut romatoid artrit durumunda,
  - Enfeksiyöz artrit durumunda,
  - Kan dolaşımı bozukluklarında,
  - Dekompanse kalp yetmezliği veya şiddetli kardiyak aritmi durumunda,
  - Akut veya yeni miyokard enfarktüs durumunda,
  - Kontrol altına alınmamış diyabet, hipertiroidizm, adrenal korteks yetmezliği durumunda,
  - Enfeksiyon durumunda,
  - Açık yaralar üzerinde,
  - Şiddetli şişliklerde,
  - Radyoterapi sırasında (tedaviden sonraki üç ay dahil),
  - Tedavi bölgesinde duyusal bozukluklar olması durumunda.
- İmplantınız varsa ve bu implant özellikle de vücudun uygulama yapılacak bölümünde bulunuyorsa cihazı kullanmayın. Emin olamıyorsanız doktorunuza danışın.
- Hamileyseniz, karın bölgenizin aşırı ısınmasını önlemek için cihazı bu bölgeye yakın bir konumda kullanmayın. Emin olamıyorsanız doktorunuza danışın.
- Bu cihaz çocuklar tarafından kullanım için uygun değildir. Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için çocuklar gözetim altında tutulmalı ve cihazla oynamaları önlenmelidir.

İstenmeyen yan etkiler
- İlaçlar, kozmetik ürünler veya gıda ürünleri, belirli koşullar altında ciltte aşırı hassasiyete veya alerjik bir reaksiyona neden olabilir. Bu durumda ışın uygulaması derhal sona erdirilmelidir.
- Uygulama sırasında ciltte karıncalanma, kaşıntı ve yanma gibi tahrişlerin veya aşırı ısı hassasiyetinin oluşmasını önlemek için, kızılötesi lamba ile istenen uygulama bölgesi arasında uygun bir mesafe bırakılmalıdır. Böyle bir durumda uygulamayı sonlandırın. Alternatif olarak uygulama mesafesini arttırabilir ve/veya uygulama süresini kısaltabilirsiniz.
- Uzun süreli kullanım ciltte yanıklara neden olabilir.

Koruyucu gözlüğün amaca uygun kullanımı
Koruyucu gözlük yalnızca, kızılötesi lambayı kullanırken gözlerinizi kızılötesi ışınlardan korumak amacıyla tasarlanmıştır. Koruyucu gözlük yalnızca kızılötesi ışınlara karşı koruma sağlar. Koruyucu gözlük diğer ışınlara karşı koruma SAĞLAMAZ. Koruyucu gözlüğü yalnızca beurer kızılötesi lambalarla birlikte kullanın. Koruyucu gözlüğü diğer üreticilere ait kızılötesi lambalarla birlikte kullanmayın.
Koruyucu gözlüğü başka bir gözlüğün üzerine değil, her zaman doğrudan gözlerinize takın. Koruyucu gözlük yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve ticari kullanıma uygun değildir.
Koruyucu gözlük, mekanik kaynaklı tehlikelere (örneğin darbelere) karşı bir göz koruyucusu olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
Yasal yönetmelikler uyarınca bu gözlük zararlı madde içermez.

4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERI

Elektrik güvenliği
Cihaz otomatik olarak devreye giren bir termal sigorta ile korumaya alınmıştır.

⚠ UYARI

- Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!
- Elektrik çarpması tehlikesini veya cihazda kalıcı hasar oluşması riskini önlemek için, cihazı prize takmadan önce cihaz üzerinde belirtilen gerilimin yerel şebeke gerilimi ile uyumlu olup olmadığını kontrol edin.
- Gerektiğinde cihazın fişini hızlıca çekebilmeniz için, elektrik bağlantısını kolayca ulaşılabileceğiniz bir şekilde ayarlayın.
- Elektrik fişini ıslak elle tutmayın, elektrik çarpması tehlikesi!

- Elektrik kablosunu kimsenin takılıp düşmeyeceği şekilde yerleştirin.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda, temizlik yaparken veya bir arıza, koku ve duman oluşması halinde her zaman elektrik fişini prizden çekin. Elektrik fişini çekerken kablodan değil fişin kendisinden tutun!
- Elektrik kablosunu kullanırken dikkatli olun (boğulma tehlikesi).
- Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve cihazla birlikte teslim edilen bileşenlerde görünür hasarlar olmadığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun. Bu durum özellikle camda çizik ve çatlak olması veya gövdede çatlak oluşması hâlinde geçerlidir.
- Elektrik kablosu ve gövde hasar gördüğünde mutlaka müşteri hizmetlerine veya yetkili satıcınıza başvurun, durumun ciddiye alınmaması elektrik çarpması tehlikesine neden olur.
- Cihaz ancak fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesinden ayrılmış olur.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo bertaraf edilmelidir. Kablo çıkarılamıyorsa cihaz bertaraf edilmelidir.
- Elektrik kablosunu asla kızılötesi lambanın etrafına sarmayın.

Sağlığınız için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

- Yanma tehlikesi! Çalışma sırasında cihazın gövdesi ve filtre camı çok ısınır. Temas hâlinde yanma tehlikesi söz konusudur!
- Tuşları (açma/kapatma ve zamanlayıcı) kullanırken sıcak cama temas etmeyin. Yanma tehlikesi söz konusudur.
- Cihaza temas etmeden önce her zaman cihazın soğumasını bekleyin.
- Her zaman elektrik fişini çekerek çıkarın ve cihazı ambalajına yerleştirmeden önce her zaman soğumasını bekleyin.
- Prize takılı durumdaki bir cihaz nemli ellerle tutulmamalıdır.
- Su ve elektrik bir arada olduğunda tehlike yaratır! Bir elektrik çarpması tehlikesini önlemek için:
  - Bu cihazı ıslak ortamlarda (örneğin banyoda veya duşa ya da yüzme havuzuna yakın yerlerde) kullanmayın.
  - Cihazın içine su girmesine izin vermeyin.
  - Cihazın üzerine su sıçramamalıdır.
  - Cihaz sadece tamamen kuru durumdayken kullanılmalıdır.

Güvenli kullanım

⚠ UYARI

- Bu cihaz ticari kullanım için tasarlanmamıştır, sadece evlerde özel kullanım için tasarlanmıştır!
- Bu cihazdan yayılan kızılötesi ışın gözde tahrişe neden olabilir. Işık kaynağına bakmayın ve cihaz ile birlikte verilen koruyucu gözlüğü kullanın.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Cihazı kullanırken her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın.
- Bebeklerde ve küçük çocuklarda kullanmayın.
- Bu cihaz, alt değiştirme masalarında, bebek yataklarında veya benzeri yerlerde kullanım için uygun değildir.
- Cihazı kesinlikle suya yakın ortamlarda kullanmayın.
- Cihaz düşürülürse, yüksek derecede neme maruz bırakılırsa veya başka türlü bir hasar oluşursa cihaz bir daha kullanılmamalıdır.
- Cihaz suların veya sıvıların içine daldırılmamalı ve cihazın içine sıvı girişi olmamalıdır.
- Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için, çalışır durumdaki bir cihazı kesinlikle gözetimsiz bırakmayın.
- Arıza veya hatalı çalışma durumunda cihazı hemen kapatın.
- Cihazı kullandıktan sonra veya bir elektrik kesintisi durumunda, cihazda hasar oluşmasını önlemek için her zaman cihazın fişini prizden çekin.
- Cihazın bağlı olduğu priz bağlantısı düzgün şekilde yapılmamışsa cihazın fişi ısınır. Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için, cihazı doğru monte edilmiş bir prize taktığınızdan emin olun.

Önemli bilgiler

⚠ UYARI

- Kızılötesi lamba ile kullanıcı arasında bırakılması gereken mesafe, prensip olarak kişinin ısıya karşı olan hassasiyetine ve ilgili uygulama koşullarına göre belirlenir. Cihaz ile aranızdaki mesafe ne kadar fazla olursa, uygulama alanı da o kadar büyük olur ve buna bağlı olarak kızılötesi ışığın ısısı da aynı oranda düşer. Mesafe daha kısa olduğunda uygulama bölgesi de küçülür ve buna bağlı olarak kızılötesi ışığın ısısı da daha yoğun hâle gelir.
- Uygulama süresini sınırlayın ve cildinizin gösterdiği reaksiyonları kontrol edin.
- Kızılötesi lambayı mutlaka, uygulama sırasında ışınların gelmesini istediğiniz bölgede karıncalanma, kaşıntı ve yanma gibi tahriş durumları oluşmayacak veya aşırı sıcaklık hissetmeyeceğiniz bir mesafede kullanın. Bunları hissederseniz uygulamayı sonlandırın. Alternatif olarak ışın uygulama mesafesini arttırabilir ve/veya ışın uygulama süresini kısaltabilirsiniz.
- Bu cihaz, yukarıdan gerçekleştirilecek ışın uygulaması için uygun değildir.
- Sıcak filtre ile yanlışlıkla temastan kaçınmak için, cihaz ile aranızda yeterli bir mesafenin mevcut olduğundan emin olun. Cihazla aranızda, ısının sizi rahatsız hissettirmeyeceği kadar bir mesafe bırakın.
- İlaçlar, kozmetik ürünler veya gıda ürünleri, bazı durumlarda ciltte aşırı hassasiyete ya da alerjik bir reaksiyona neden olabilir. Bu durumda ışın uygulaması derhal sonlandırılmalıdır.
- Cihazın sürekli olarak kullanılması özel dikkat ve özen gerektirir.
- Cihazı yorgunken ve ışın uygulaması sırasında uyuyakalma ihtimaliniz olan durumlarda kesinlikle kullanmayın!
- Çok uzun süreli uygulamalar cilt yanıklarına neden olabilir.
- Çocuklar, elektronik cihazlarla ilgili olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri fark edemez. Cihazın çocuklar tarafından gözetimsiz şekilde kullanılamayacağından emin olun.
- Cihazı tüylerin veya tozların uçuştuğu ortamlarda kullanmayın.

Koruyucu gözlük ile ilgili uyarılar ve güvenlik yönergeleri

⚠ UYARI

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Çocuklar koruyucu gözlükle oynamamalıdır.
- Koruyucu gözlüğü kullanmadan önce, gözlüğün dış yüzeyinde hasar (örn. çatlak veya delik) olup olmadığını kontrol edin. Koruyucu gözlük hasar görmüşse gözlüğü kullanmaya DEVAM ETMEYİN.
- Darbeye maruz kalmış koruyucu gözlükler kullanılmamalıdır; atılmalı ve değiştirilmelidir.
- Kullanıcının cildiyle temas edebilecek koruyucu gözlük malzemeleri, hassas cilde sahip olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Koruyucu gözlüğün katı veya sıvı yağlarla ya da alkolle temas etmemesine dikkat edin (örn. temizlik maddeleri veya yüz toniği).

- Uygulama sırasında dikkatinizin dağılmaması için koruyucu gözlüğü yalnızca sakin ortamlarda kullanın.
- Koruyucu gözlükler sürüş ve trafikte kullanım için uygun değildir

Onarım

⚠ UYARI

- Elektrik çarpması tehlikesi! Cihazı sadece kızılötesi ışın kaynağını değiştirmek için açabilirsiniz. Kızılötesi ışın kaynağını değiştirmeden önce elektrik kablosunu prizden çekin! Cihazda kesinlikle onarım yapmayın, aksi hâlde cihazın kusursuz şekilde çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.

5. CİHAZ AÇIKLAMASI

İlgili çizimler 3. sayfadadır.

1 Eğim açısının ayarlanması için tutamaklı gövde

2 Cam

3 Zaman seçme tuşu

4 Kalan zaman göstergesi

5 Açma/kapatma şalteri

6 Cihaz ayağı

7 Kızılötesi ışın kaynağı

6. İLK ÇALIŞTIRMA

6.1 İlk kullanımdan önce

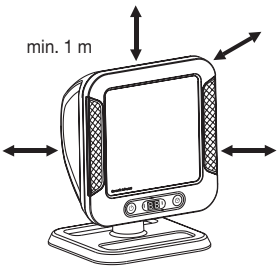
NOT

- Cihazı kullanmadan önce tüm ambalaj malzemelerini çıkartın.
- Cihazda yıpranma veya hasar belirtileri olup olmadığını kontrol edin. Şüpheli durumlarda cihazı kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.
- Usulüne uygun olmayan ve yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.
- Cihazı tozdan, kirden, güneş ışığından ve nemden koruyun.

6.2 Ambalajdan çıkarma ve kurulum

⚠ UYARI

- Cihaz yatık veya eğimli şekilde yerleştirilmemelidir.
- Yanabilecek cisimler ile kızılötesi lamba arasında mutlaka en az 1 metre mesafe bırakın.
- Cihazın, masa örtüleri veya halı kaplı zeminler gibi yanabilecek cisimler üzerinde durmamasına dikkat edin.
- Kolayca tutuşabilen veya eriyen cisimleri cihazın yanına yaklaştırmayın.
- Cihazı duvara veya tavana asmayın.
- Cihazı açık havada kullanmayın.



- Lambada hasar oluşmasını riskini önlemek için, cihazı sert darbelere karşı koruyun. Cihazın sertçe yerleştirilmesi de buna dahildir.
- Elektrik kablosunu tamamen açın.

NOT

Cihazın çalışması ve soğuması sırasında cihazı darbelere karşı koruyun, aksi hâlde kızılötesi ışın kaynağı zarar görebilir.

1. Cihazı sağlam ve düz bir zemine yerleştirin.
2. Elektrik fişini prize takın. Ekran kısa süre aydınlanır ve ardından ekranda "--" gösterilir. Kızılötesi lamba artık kullanıma hazırdır.

6.3 Uygulamaya hazırlık

1. Rahat hissedeceğiniz ve ilgili vücut bölgesinde cihazla yapılacak uygulamadan keyif alabileceğiniz bir şekilde cihazın önünde durun.
2. Kızılötesi lambayı eğerek, cihazın uygulama yapılacak vücut bölgesi için en uygun pozisyonda durmasını sağlayın. Kızılötesi lamba ile kullanıcı arasında bırakılması gereken mesafe, prensip olarak kişinin ısıya karşı olan hassasiyetine ve ilgili uygulama koşullarına göre belirlenir.
3. Cihazla aranızda, ısının sizi hiçbir zaman rahatsız hissettirmeyeceği kadar bir mesafe bırakın. Cildinize çok fazla ısı geldiğini hissederseniz, cihaza olan mesafenizi arttırın.
4. Uygulama sırasında her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın. Koruyucu gözlük EN ISO 16321-1:2022 gerekliliklerine uygundur ve gözleri korumak için kullanılır.

⚠ UYARI

Kızılötesi ışığa asla koruyucu gözlük takmadan doğrudan gözle bakmayın.
Cihazı kesintisiz şekilde 15 dakikadan daha uzun süre kullanmayın, aşırı ısınma tehlikesi! Cihazı tekrar kullanmadan önce soğumasını bekleyin.

6.4 Uygulama süresi

⚠ UYARI

Yanma tehlikesi: Aşırı ısınmaları söz konusu olabileceği için kemer tokaları, kolyeler, sütyenler, takılar veya piercingler gibi metal parçalar içeren eşyaları cihazı açmadan önce uygulama yapılacak bölgeden çıkartın.

Başlangıç olarak kısa bir ışın uygulama süresi seçmenizi tavsiye ederiz. Cihaz ile doğru uygulama yapılsa bile, bazı insanların ciltleri ısıya maruz kaldığında hassasiyet gösterebilir (örneğin yoğun kızarıklık, kabartı oluşumu, kaşıntı veya ciddi terleme) veya alerjik reaksiyon verebilir.
6 ila 8 uygulamadan sonra şikayetlerinizde azalma olmazsa, cihazı kullanmaya devam etmeyin ve doktorunuza danışın.

7. KULLANIM

7.1 Uygulamayı başlatma

⚠ UYARI

Uygulama sırasında her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın. Işın verilen vücut bölümünü ve cildin reaksiyonlarını düzenli olarak kontrol edin. Aşırı hassasiyet veya alerjik reaksiyon belirtileri varsa, ışın uygulamasını derhal sonlandırın ve bir doktora başvurun.



Yanma tehlikesi! Uygulama sırasında sıcak cama 2 kesinlikle dokunmayın.

1. Koruyucu gözlüğü takın ve lastik bandı başınızdan geçirin. Lastik bandı istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.
2. Cihazı çalıştırmak için Açma/Kapatma düğmesine 5 basın. Cihaz kısa süre sonra otomatik olarak açılır. Kalan süre göstergesinde 4 uygulama süresi olarak 15 dakika gösterilir.
3. Zaman seçim tuşu 3 ile istediğiniz uygulama süresini (1 ila 15 dakika) seçin. Ayarlanan uygulama süresi, kalan süre göstergesinde 4 gösterilir. Uygulama süresini zaman seçim tuşu 3 ile uygulama sırasında da değiştirebilirsiniz.
4. Ayarlanan uygulama süresi dolduğunda cihaz otomatik olarak kapanır. Tedaviyi zamanından önce sonlandırmak için Açma/Kapatma düğmesine 5 basın.

7.2 Uygulamadan sonra

NOT

- ***Kullanım süresi sona erdikten sonra, cihazın soğutulması için fan 5 dakika daha çalışmaya devam eder. Lütfen soğutma işlemi devam ederken cihazı kapatmayın.***
- Soğutma işlemi sona erdiğinde fan kendiliğinden kapanır. Fişi prizden çekin.
- Cihaz ısınmış durumdayken üzeri örtülmemeli/kapatılmamalı veya ambalajında tutulmamalıdır!

8. TEMİZLİK VE BAKIM

8.1 Temizlik

⚠ UYARI

Temizliğe başlanabilmesi için cihazın kapatılmış, elektrik bağlantısı kesilmiş ve tamamen soğutulmuş olması gerekir.

NOT

- Cihazın içine su girmemesine dikkat edin!
- Cihazı bulaşık makinesinde yıkamayın!

Cihaz hafif nemli bir bezle silinebilir. Çözücü içeren temizlik maddeleri kullanmayın. Cihaz her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Koruyucu gözlüğü ara sıra temizleyin. Temizlemek için hafif nemli ve yumuşak bir bez kullanın. Agresif ve aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

8.2 Kızılötesi ışın kaynağının değiştirilmesi

Arızalı bir kızılötesi ışın kaynağının yerine mutlaka aynı tipte bir kızılötesi ışın kaynağının kullanılması gerektiğini lütfen dikkate alın.

⚠ UYARI

Elektrik çarpması tehlikesi!

- Kızılötesi ışın kaynağını değiştirmeden önce elektrik kablosunu prizden çekin!
- Sıcak yüzeylerde yanma tehlikesi!
- Onarıma başlamadan önce cihazın tamamen soğuduğundan emin olun!
- Kızılötesi ampuller garanti kapsamında değildir.

Eski kızılötesi ışın kaynağını çıkarma

1. Soğumuş durumdaki cihazı, seramik camı üzerindeyken düz bir zemin üzerine yerleştirin.
2. Cihazın arka panelinde bulunan dört vidayı uygun bir yıldız tornavida ile sökün (bkz. Şekil A).
3. Gövdeyi açın. Ancak seramik camın olduğu ön kısmı, örneğin altına bir kitap koyarak daha yüksek bir zemin üzerine yerleştirin (bkz. Şekil B).
4. Soğumuş durumdaki kızılötesi ışın kaynağını sağ kenarından tutun ve dikkatlice sola C doğru bastırın.
5. Şimdi kızılötesi ışın kaynağının sağ ucunu öne doğru çekerek yuvasından çıkarın.

Yeni kızılötesi ışın kaynağını yerleştirme

NOT

Yeni kızılötesi ışın kaynağını sadece bir bez yardımıyla takın. Ciltteki yağ tabakası kızılötesi ışın kaynağına zarar verebileceğinden, kızılötesi ışın kaynağına çıplak ellerinizle dokunmayın.

1. Yeni kızılötesi ışın kaynağını bir bez yardımıyla yuvasına yerleştirin. Yeni kızılötesi ışın kaynağının yerleştirilmesi, sökme işlemleri ters sırayla uygulanarak gerçekleştirilir.
2. Cihazı tekrar kapatın. Cihazın kapatılması, açma işlemleri ters sırayla uygulanarak gerçekleştirilir.
3. Cihaz içinde cisim kalmamasına ve kablonun sıkışmamasına dikkat edin!

Kızılötesi ışın kaynağını değiştirirken sorun yaşarsanız müşteri hizmetlerine başvurun.

Saklama

1. Elektrik fişini prizden çıkarın ve cihazı hareket ettirmeden önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.
2. Koruyucu gözlüğü uzun süre kullanmayacaksanız, gözlüğü orijinal ambalajı içinde, kuru bir ortamda ve üzerinde ağırlık olmadan saklamanızı öneririz.
3. Radyan ısıtıcıyı her zaman orijinal ambalajı içinde ve kuru bir yerde saklayın.

9. YEDEK PARÇALAR VE YIPRANAN PARÇALAR

Yedek parça ve yıpranan parça satın almak için www.beurer.com adresini ziyaret edin veya (servis adresi listesine göre) ülkenizdeki ilgili servis adresine başvurun.

Tanım	Ürün veya sipariş numarası
Yedek ampul Tip: Halojen ampul 220–230 V / 300 W R7S duy için 118 mm	110.048
Koruyucu gözlük	200.593

10. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorun	Olası neden	Çözüm
Kızılötesi ışın kaynağı yanmıyor	Açma/kapatma şalterine 5 basılmadı	Açma/kapatma şalterine 5 basın
	Elektrik yok	Elektrik fişini prize doğru şekilde takın
	Kızılötesi ışın kaynağının yanma süresi aşıldı	Kızılötesi ışın kaynağı arızalı. Müşteri hizmetleriyle veya satıcınızla iletişim kurun
	Kızılötesi ışın kaynağı değiştirildikten sonra, yeni kızılötesi ışın kaynağı doğru takılmadı	Yeni kızılötesi ışın kaynağının Bölüm 8.2 altındaki açıklamaya uygun şekilde doğru takılıp takılmadığını kontrol edin

Sorun	Olası neden	Çözüm
Zamanlayıcının süresi dolmamış olmasına rağmen kızılötesi ışın kaynağı çalışma sırasında kapanıyor	Aşırı ısınma koruması nedeniyle güvenlik amaçlı kapanma	Cihazın soğumasını bekleyin ve tekrar çalıştırın.

11. BERTARAF ETME

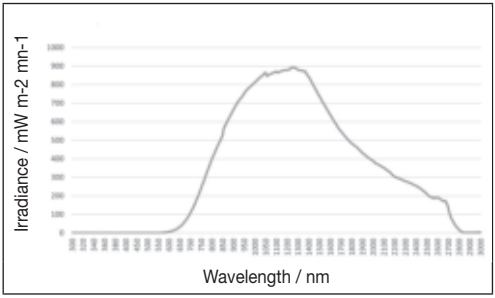
Kullanım ömrü sona eren cihazlar, çevrenin korunması için evsel atıklar ile birlikte bertaraf edilmemelidir. Bertaraf etme işlemi, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri aracılığıyla yapılabilir. Malzemelerin bertaraf edilmesi sırasında yerel yönetmeliklere uyun. Cihazı elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AT direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili diğer sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz. Atık cihazlarınızı geri verebileceğiniz yerleri örneğin belediyeden, valilikten, yerel çöp toplama şirketlerinden ya da satıcınızdan öğrenebilirsiniz.

12. TEKNİK VERİLER

12.1 Kızılötesi ısı lambası

Elektrik bağlantısı	AC 220 V - 230 V / 50 - 60 Hz
Güç tüketimi	300 W
Risk grubu	RG2, orta risk grubu
Zamanlayıcı	Dakikalık adımlarla 1-15 dakika olarak ayarlanabilir
Maks. EN 62471 uyarınca ışınım gücü	< 3200 W/m²
Boyutlar (GxYxD)	225 x 288 x 195 mm
Ağırlık	yakl. 1,3 kg
Çalışma koşulları	Sıcaklık: +5 °C ila +35 °C Bağıl nem: %15 - %93, Ortam basıncı: 700 hPA - 1060 hPa
Saklama ve nakliye koşulları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C Bağıl nem: ≤ %93
Yayılan kızılötesi dalga boyu aralığı	IRA + IRB / 780-3000 nm
Koruma sınıfı	II
Ampulün beklenen yanma süresi	1500 saat
Sigorta	Tip H 4 AT/250 V
Gözler için güvenlik mesafesi	13 cm
Cihazın beklenen kullanım ömrü	Ürünün kullanım ömrüne ilişkin bilgileri ana sayfada bulabilirsiniz
IP koruma sınıfı	IP 20

Spektral ışınım gücü



Kızılötesi lambanın gerçek ışınım gücü üretime bağlı olarak biraz farklılık gösterebilir.

12.2 Koruyucu gözlük

Model	EP 02
Koruma seviyesi	EN ISO 16321-1:2022 uyarınca 16321 BEU RL 2,5
Koruyucu gözlüğün tanımı	16321 BEU RL 2,5 Gözlük camlarının kodundaki bilgiler: - 16321, normatif temeldir (kodun 1. bölümü) - Üretici kodu (kodun 2. bölümü) - Filtreleme performansı türü (kodun 3. kısmı) - Filtreleme performansı karakteristik değeri (kodun 4. kısmı)

Onaylanmış kuruluş:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Tanıtıcı numara: 1883
AB uyumluluk beyanı: https://www.beurer.com/web/we-landing-pages/de/cedeclarationofconformity.php

Lot numarası cihazın üzerinde bulunur.

Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilemez! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.
Bu cihaz EN 60601-1-2 Avrupa Normu (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39 ile uyumlu) kapsamındaki gereklilikleri karşılar ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir. Lütfen taşınabilir veya mobil yüksek frekanslı iletişim sistemlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alın. Ayrıntılı bilgileri belirtilen müşteri hizmetleri adresinden talep edebilirsiniz.
Bu cihaz, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin tıbbi ürünler hakkındaki (AB) 2017/745 sayılı yönetmeliğine ve ilgili ulusal düzenlemelere uygundur.

Olayların bildirilmesine ilişkin bilgi

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenleme sistemlerinde (Tıbbi Ürünler Yönetmeliği MDR (AB) 2017/745) bulunan kullanıcılar/hastalar için aşağıdakiler geçerlidir: Ürünün kullanımı sırasında veya kullanımı nedeniyle ciddi bir beklenmedik olayın meydana gelmesi hâlinde, bu durumu üreticiye ve/veya üreticinin yetkilisine ve kullanıcının/hastanın bulunduğu üye ülkenin yetkili kurumuna bildirin.

Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgiler

- Cihaz, konutlar da dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.

- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak kısıtlanabilir. Bunun sonucunda örneğin hata mesajları görülebilir veya ekran/cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi hâlde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Cihazda, cihaz üreticisi tarafından belirtilen veya sağlanan yedek parçaların haricindeki yedek parçaların kullanılması, elektromanyetik parazit emisyonlarının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Taşınabilir RF iletişim cihazlarını (anten kabloları veya harici antenler gibi çevresel olanlar da dahil), teslimat kapsamında yer alan kablolardan ve tüm cihaz parçalarından en az 30 cm uzakta tutun.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

13. GARANTİ

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Garanti kısıtlaması: Cihazın içindeki kızılötesi ampul (tüm ampuller gibi) garanti kapsamına dahil değildir.

Hata ve değişiklik hakkı saklıdır



Внимательно прочтите эту инструкцию по применению. Обращайте внимание на предостережения и соблюдайте указания по технике безопасности. Сохраните инструкцию по применению для последующего использования. Обеспечьте другим пользователям доступ к инструкции по применению. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией по применению.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Комплект поставки 46
2. Пояснения к символам 46
3. Использование по назначению 47
4. Предостережения и указания по технике безопасности 48
5. Описание прибора 49
6. Подготовка к работе 49
   6.1 Перед вводом в эксплуатацию 49
   6.2 Распаковка и установка 49
   6.3 Подготовка к процедуре 50
   6.4 Продолжительность процедуры 50
7. Применение 50
   7.1 Начало процедуры 50
   7.2 После процедуры 50
8. Очистка и уход 50
   8.1 Очистка 50
   8.2 Замена инфракрасного излучателя 50
9. Запасные и быстроизнашивающиеся детали 51
10. Что делать при возникновении проблем? 51
11. Утилизация 51
12. Технические данные 51
   12.1 Прибор инфракрасного излучения 51
   12.2 Защитные очки 52
13. Гарантия 52

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и входящие в комплект поставки компоненты не имеют видимых повреждений, а все упаковочные материалы удалены. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- Прибор инфракрасного излучения, 1 шт.
- Защитные очки, 1 шт.
- Данная инструкция по применению, 1 шт.

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть смерть или тяжелейшие травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Указывает на ситуацию, в которой существует угроза материального ущерба. Если ее не предотвратить, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.

Маркировка CE
Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.

Соблюдайте инструкцию
Перед началом работы и (или) использованием прибора или устройства прочтите инструкцию.

UDI	Уникальный идентификатор устройства (UDI). Маркировка для однозначной идентификации изделия.
	Прибор класса защиты II Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты II.
CH REP	Полномочный представитель в Швейцарии
B A	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращение для материала, B = номер материала: 1–7 = различные виды пластмассы; 20–22 = бумага и картон.
RECYCLE	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте отдельные компоненты в соответствии с предписаниями муниципальных органов.
	Утилизация прибора должна производиться согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
SN	Серийный номер
LOT	Обозначение партии
#	Номер модели
	Не смотрите на источник света.
	Используйте прилагаемые средства защиты органов зрения.
	Берегите изделие от влаги.
	Производитель

REF	Артикул
Storage	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении
Operating	Допустимая температура и влажность воздуха при эксплуатации
MD	Медицинское изделие
	Предупреждение: горячая поверхность.
	Внимание: инфракрасное излучение.
	Дата производства
	Производитель согласно предписанию по упаковке (PPWR)

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Инфракрасная лампа предназначена для воздействия на организм человека.
Инфракрасное излучение является проводником тепла.

Целевая группа

Данный прибор предназначен для личного пользования в домашних условиях, его использование в профессиональных медицинских учреждениях не допускается. Данный прибор подходит для использования совершеннолетними людьми, которые не имеют нарушения сенсорных функций и находятся в ясном сознании..

Клиническая польза

Инфракрасная лампа позволяет пользователю прогревать определенные участки кожи с помощью инфракрасного излучения. Благодаря воздействию инфракрасного излучения на кожу улучшается кровообращение и активизируется обмен веществ. Воздействие инфракрасного света на организм способствует скорейшему излечению заболеваний. При этом целенаправленно стимулируются процессы заживления.

Показания к применению

Пользователь может применять прибор в качестве дополнительной терапии при лечении следующих заболеваний:

- ЛОР-заболеваний, например острого ринита;
- акне;
- мышечных напряжений, например:
  - периартропатических заболеваний мягких тканей (миалгии, миогелеза, миотендопатии, фиброзита);
  - артралгии при артрозах;
  - ревматических болей в суставах (не в стадии обострения воспаления).

Противопоказания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данный прибор не предназначен для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, с недостаточными знаниями и (или) опытом, за исключением случаев, когда ответственное за их безопасность лицо осуществляет за ними надлежащий надзор или они получили от этого лица инструкции по использованию прибора, что позволяет предотвратить опасность возгорания или ожогов.
- Данный прибор **ЗАПРЕЩЕНО** использовать лицам с пониженной чувствительностью к теплу.
  Чувствительность к теплу может быть понижена или повышена у пациентов при следующих заболеваниях или состояниях:
  - сахарный диабет;
  - поперечный паралич;
  - сонливость, деменция или нарушение концентрации;
  - болезненные изменения кожи;
  - зарубцевавшиеся участки кожи в области, подвергающейся облучению;
  - детский и пожилой возраст;
  - после приема медикаментов или алкоголя.
- **НЕ** используйте этот прибор для пациентов при следующих заболеваниях или состояниях:
  - острый ревматоидный артрит;
  - инфекционный артрит;
  - нарушения кровообращения;
  - декомпенсированная сердечная недостаточность или тяжелая аритмия;
  - острый или недавно перенесенный инфаркт миокарда;
  - сахарный диабет, гипертиреоз, недостаточность коры надпочечников;
  - инфекции;
  - открытые раны;
  - сильные отеки;
  - лучевая терапия (включая период в три месяца после процедуры);
  - нарушения чувствительности в области, подвергающейся облучению.
- Не пользуйтесь прибором, если у Вас установлен имплантат, особенно если он расположен рядом с участком тела, который предполагается прогревать. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При беременности не используйте прибор в области нижней части живота во избежание ее перегрева. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми. Следите за детьми и не позволяйте им играть с прибором во избежание пожара и ожогов.

Нежелательные побочные эффекты

- Медикаменты, косметика или продукты питания могут при определенных обстоятельствах повысить чувствительность кожи или вызвать аллергическую реакцию. В этом случае следует немедленно прекратить облучение.
- Во время процедуры соблюдайте достаточное расстояние между инфракрасной лампой и обрабатываемой областью во избежание раздражения кожи, например покалывания, зуда, жжения, или проявления признаков повышенной чувствительности к теплу. При указанных выше симптомах прекратите процедуру. Также можно увеличить расстояние до облучаемой поверхности и (или) уменьшить время облучения.
- Длительное использование может привести к ожогам кожи.

Использование защитных очков по назначению

Защитные очки предназначены исключительно для предотвращения воздействия инфракрасного излучения на глаза во время применения инфракрасной лампы. Данные очки защищают только от инфракрасного излучения. Они НЕ защищают от других видов излучения. Используйте защитные очки только с инфракрасными лампами beurer. Запрещается использовать защитные очки с инфракрасными лампами других производителей.
Не надевайте защитные очки поверх других очков. Защитные очки предназначены исключительно для домашнего/частного

применения. Их использование в коммерческих целях запрещено.
Защитные очки не предназначены для использования в качестве средства защиты глаз от механических воздействий (например, от ударов).
Они не содержат вредных веществ в соответствии с нормативными требованиями.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Электробезопасность

Прибор защищен от перегрева автоматическим термопредохранителем.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Любое применение не по назначению может быть опасным!
- Во избежание поражения электрическим током и необратимого повреждения прибора перед подключением убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Используйте розетку с удобным доступом, чтобы в случае необходимости можно было быстро извлечь штепсельную вилку.
- Не беритесь за штепсельную вилку мокрыми руками, в противном случае существует опасность удара электрическим током!
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы об него нельзя было споткнуться.
- Всегда извлекайте вилку из розетки, когда прибор не используется или Вы выполняете его очистку, а также в случае неисправностей или при появлении дыма и запаха. При отключении прибора от розетки тяните за вилку, а не за кабель!
- Соблюдайте осторожность при обращении с сетевым кабелем (существует опасность запутаться и задохнуться).
- Перед использованием убедитесь в том, что прибор и входящие в комплект поставки компоненты не имеют видимых повреждений. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу. Это касается прежде всего царапин и трещин на стекле или корпусе.
- При повреждении сетевого кабеля и корпуса обратитесь в сервисную службу или к продавцу — существует опасность удара электрическим током.
- Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка извлечена из розетки.
- Если сетевой кабель прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, утилизируйте сам прибор.
- Категорически запрещается обматывать сетевой кабель вокруг инфракрасной лампы.

Указания по технике безопасности для охраны здоровья

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность ожога! Светофильтр и корпус прибора во время работы сильно нагреваются. В случае прикосновения существует опасность ожога!
- При нажатии кнопок (Вкл./выкл. и таймер) не касайтесь горячего стекла. О стекло можно обжечься.
- Прежде чем прикасаться к прибору, всегда давайте ему остыть.
- Всегда извлекайте штекер блока питания из розетки и не упаковывайте прибор, до тех пор пока он не остынет.
- Не прикасайтесь к подключенному к электросети прибору влажными руками.
- Вода и электричество — опасное сочетание! Во избежание риска поражения электрическим током:
  - не используйте данный прибор при повышенной влажности (например, в ванной комнате, рядом с душем или бассейном);
  - не допускайте попадания воды внутрь прибора;
  - не допускайте попадания брызг воды на прибор;
  - прибор разрешается использовать только в абсолютно сухом состоянии.

Безопасное обращение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данный прибор не предназначен для использования в коммерческих целях. Им можно пользоваться исключительно в домашних условиях!
- Инфракрасное излучение данного прибора может вызвать раздражение глаз. Не смотрите на источник света и используйте прилагаемые защитные очки.
- Не давайте упаковочный материал детям (они могут задохнуться).
- Во время применения всегда используйте прилагаемые защитные очки.
- Данный прибор не предназначен для младенцев и маленьких детей.
- Данный прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Не используйте прибор рядом с водой.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещено.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости. Они также не должны попадать внутрь прибора.
- Во избежание пожара и ожогов не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Во избежание повреждения прибора всегда извлекайте вилку из розетки после использования прибора и при перебоях в электроснабжении.
- Если розетка, к которой подключен прибор, установлена плохо, вилка прибора сильно нагревается. Во избежание пожара и ожогов убедитесь в том, что прибор подключен к правильно установленной розетке.

Важные указания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Расстояние до инфракрасной лампы зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и особенностей процедуры. Чем больше расстояние между пользователем и прибором, тем больше зона воздействия и тем меньше нагрев от инфракрасного излучения. При меньшем расстоянии зона воздействия уменьшается, а нагрев от инфракрасного излучения усиливается.
- Ограничивайте продолжительность применения прибора и следите за реакцией кожи.
- Используйте инфракрасную лампу только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение, или чрезмерный нагрев. В случае этих явлений прекратите процедуру. Также можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.

- При воздействии прибор не должен располагаться сверху.
- Во избежание случайного контакта с горячим фильтром соблюдайте достаточное расстояние до прибора. Выберите комфортное для Вас расстояние до прибора.
- Медикаменты, косметика или продукты питания могут при определенных обстоятельствах повысить чувствительность кожи или вызвать аллергическую реакцию. В этом случае немедленно прекратите облучение.
- При продолжительном использовании прибора соблюдайте особую осторожность.
- Не используйте прибор, если Вы устали и существует опасность того, что Вы заснете во время процедуры!
- Слишком долгое облучение может вызвать ожог кожи.
- Дети не осознают опасность, связанную с использованием электроприборов. Никогда не позволяйте детям пользоваться прибором без присмотра.
- Не используйте прибор в запыленных помещениях или на поверхностях с большим количеством волокон.

Предостережения и указания по технике безопасности — защитные очки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не давайте упаковочный материал детям. Они могут задохнуться.
- Не позволяйте детям играть с защитными очками.
- Перед применением проверьте защитные очки на наличие внешних повреждений (трещин или отверстий). В случае повреждения использовать защитные очки ЗАПРЕЩАЕТСЯ.
- Битые защитные очки нельзя использовать; их необходимо утилизировать и заменить.
- Материалы защитных очков, которые соприкасаются с кожей пользователя, могут вызывать аллергические реакции у людей с чувствительной кожей.
- Следите за тем, чтобы на защитные очки не попадали жир, масла или спирт (например, чистящие средства или туалетная вода).
- Используйте защитные очки только в спокойной обстановке, чтобы во время применения Вас ничто не отвлекало.
- Защитные очки не предназначены для водителей и других участников дорожного движения

Ремонт

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность удара электрическим током! Открывать прибор разрешается только для замены инфракрасного излучателя. Перед заменой инфракрасного излучателя извлеките сетевой кабель из розетки! Категорически запрещается ремонтировать прибор самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Соответствующие изображения представлены на стр. 3.

1 Корпус с ручками для регулировки угла наклона

2 Стекло

3 Кнопка выбора времени

4 Индикатор оставшегося времени

5 Кнопка Вкл./выкл.

6 Ножка прибора

7 Инфракрасный излучатель

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

6.1 Перед вводом в эксплуатацию

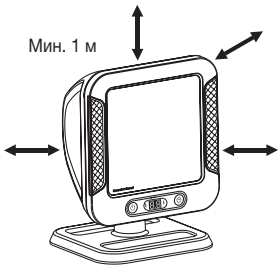
УВЕДОМЛЕНИЕ

- Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы.
- Проверьте прибор на наличие признаков износа или повреждений. При наличии повреждений или каких-либо сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием.
- Защищайте прибор от пыли, грязи, солнечных лучей и влаги.

6.2 Распаковка и установка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Устанавливайте прибор строго вертикально.
- Расстояние между инфракрасной лампой и легковоспламеняющимися предметами должно составлять не менее 1 м.



- Не устанавливайте прибор на легковоспламеняющиеся предметы, например скатерти или ковровые покрытия.
- Не располагайте рядом с прибором легковоспламеняющиеся или плавящиеся предметы.
- Не закрепляйте прибор на стене или на потолке.
- Не используйте прибор на улице.
- Во избежание повреждения лампы защищайте прибор от сильных ударов. Устанавливайте прибор аккуратно, избегая ударов.
- Полностью размотайте сетевой кабель.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Избегайте ударов во время работы и охлаждения, т. к. они могут привести к повреждению инфракрасного излучателя.

1. Установите прибор на устойчивую ровную поверхность.

2. Вставьте вилку в розетку. На короткое время загорится весь дисплей, затем отобразится «--». Теперь инфракрасная лампа готова к работе.

6.3 Подготовка к процедуре

1. Расположитесь перед прибором так, чтобы воздействие на соответствующий участок тела было для Вас комфортным.
2. Наклоняя инфракрасную лампу, выберите оптимальное положение прибора относительно облучаемого участка тела. Расстояние до инфракрасной лампы зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и особенностей процедуры.
3. Расстояние до прибора должно быть таким, чтобы Вы всегда ощущали на коже приятное тепло. Если коже слишком горячо, увеличьте расстояние до прибора.
4. Во время применения всегда используйте прилагаемые защитные очки. Защитные очки отвечают требованиям стандарта EN ISO 16321-1:2022 и предназначены для защиты глаз.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Категорически запрещается смотреть прямо на инфракрасный свет без защитных очков.
Время использования прибора не должно превышать 15 минут, в противном случае возможен перегрев! Перед повторным использованием дайте прибору остыть.

6.4 Продолжительность процедуры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожогов: перед включением прибора проследите за тем, чтобы в облучаемой зоне не было объектов из металла или с металлическими деталями, таких как пряжка ремня, цепочки, бюстгальтер, украшения или пирсинг, так как они могут сильно нагреваться.

Для начала рекомендуется проводить короткий сеанс облучения. У некоторых людей даже при правильном применении прибора может возникнуть гиперчувствительность или аллергическая реакция на тепловое излучение (например, сильное покраснение, образование пузырей, зуд, чрезмерное потоотделение).
Если после 6–8 применений не будет наблюдаться улучшений, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

7.1 Начало процедуры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время процедуры всегда надевайте прилагаемые защитные очки. Регулярно проверяйте облучаемый участок тела и следите за реакцией кожи. При появлении признаков повышенной чувствительности или аллергической реакции немедленно прекратите сеанс облучения и обратитесь к врачу.





Опасность ожога! Категорически запрещается прикасаться к горячему стеклу 2 во время процедуры.

1. Приложите защитные очки к лицу и наденьте резиновую ленту на голову. Длина резиновой ленты регулируется.
2. Для включения прибора нажмите кнопку Вкл./выкл. 5. Через некоторое время прибор включится самостоятельно. На индикаторе оставшегося времени 4 отобразится продолжительность процедуры — 15 минут.
3. С помощью кнопки выбора времени 3 выберите продолжительность процедуры (1–15 минут). Установленное время процедуры отобразится на индикаторе оставшегося времени 4. Продолжительность процедуры также можно изменить во время процедуры с помощью кнопки выбора времени 3.
4. По истечении установленного времени прибор автоматически отключится. Для досрочного прекращения процедуры нажмите кнопку Вкл./выкл. 5.

7.2 После процедуры

УВЕДОМЛЕНИЕ

- ***После завершения работы прибора вентилятор работает еще 5 минут для охлаждения. Не отключайте прибор от электросети в это время.***
- Вентилятор выключится, как только закончится охлаждение. Извлеките сетевой штекер из розетки.
- Запрещается накрывать или упаковывать прибор в нагретом состоянии!

8. ОЧИСТКА И УХОД

8.1 Очистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед очисткой убедитесь в том, что прибор выключен, отсоединен от электросети и полностью остыл.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор в посудомоечной машине!

Прибор можно очищать влажной тряпкой. Не используйте чистящие средства, содержащие растворитель. Очищайте прибор после каждого применения.
Периодически очищайте защитные очки. Для очистки используйте мягкую влажную тряпку. Не используйте острые предметы или абразивные чистящие средства.

8.2 Замена инфракрасного излучателя

Обратите внимание, что для замены неисправного инфракрасного излучателя можно использовать только инфракрасный излучатель того же типа.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удара электрическим током!

- Перед заменой инфракрасного излучателя извлеките сетевой кабель из розетки!
- Опасность ожога в случае прикосновения к горячей поверхности!
- Перед началом ремонта дайте прибору полностью остыть!
- Гарантия не распространяется на инфракрасные осветительные средства.

Извлечение старого инфракрасного излучателя

1. Положите охлажденный прибор на ровную поверхность керамическим стеклом вниз.
2. С помощью подходящей крестовой отвертки выверните четыре винта из задней стенки прибора (см. рис. A).
3. Поставьте корпус вертикально. При этом положите переднюю часть с керамическим стеклом на какой-либо предмет, например книгу (см. рис. B).
4. Возьмите остывший инфракрасный излучатель за правый конец и осторожно прижмите его влево C.
5. Теперь вытяните правый конец инфракрасного излучателя вперед из патрона.

Установка нового инфракрасного излучателя

УВЕДОМЛЕНИЕ

Устанавливайте новый инфракрасный излучатель, лишь обернув его тряпкой. Не прикасайтесь к инфракрасному излучателю голыми руками, так как жировой слой на коже может его повредить.

1. Вставьте новый инфракрасный излучатель в патрон, держа его тряпкой. Вставка инфракрасного излучателя выполняется в последовательности, обратной демонтажу.
2. Закройте прибор. Закрытие прибора выполняется в последовательности, обратной открытию.
3. Не оставляйте в корпусе посторонние предметы и не зажимайте кабели!

При возникновении проблем с заменой инфракрасного излучателя обратитесь в сервисную службу.

Хранение

1. Извлеките вилку из розетки. Не перемещайте прибор, до тех пор пока он не остынет.
2. Если защитные очки не используются длительное время, рекомендуется хранить их в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не кладите на очки какие-либо предметы.
3. Храните теплоизлучатель в сухом месте, лучше всего в оригинальной упаковке.

9. ЗАПАСНЫЕ И БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Запасные и быстроизнашивающиеся детали можно приобрести на сайте www.beurer.com или через сервисную службу в стране использования изделия (см. список адресов сервисной службы).

Наименование	Артикул или номер для заказа
Сменный излучатель Тип: галогенная лампа 220–230 В/300 Вт Длина: 118 мм для цоколя R7S	110.048
Защитные очки	200.593

10. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможная причина	Устранение
Инфракрасный излучатель не горит.	Кнопка Вкл./выкл. 5 не нажата.	Нажмите кнопку Вкл./выкл. 5.
	Отсутствует электропитание.	Правильно вставьте вилку в розетку.
	Превышена продолжительность работы инфракрасного излучателя.	Инфракрасный излучатель неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	После замены инфракрасного излучателя новый инфракрасный излучатель был установлен неправильно.	Убедитесь в том, что новый инфракрасный излучатель установлен правильно, в соответствии с описанием в гл. 8.2.
Инфракрасный излучатель выключается во время работы, хотя время таймера еще не истекло.	Сработало защитное отключение из-за перегрева.	Дайте прибору остыть и снова включите его.

11. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов. Информацию о местах приема отслуживших приборов можно получить в местной администрации, в местной организации по утилизации мусора или у продавца.



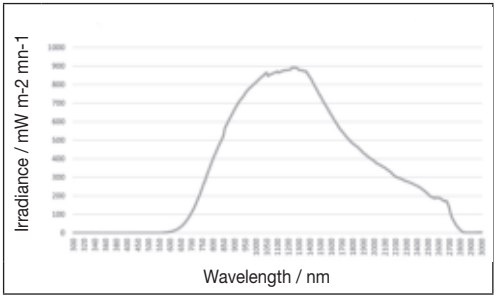
12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

12.1 Прибор инфракрасного излучения

Электропитание от сети	220–230 В перем. тока/50–60 Гц
Потребляемая мощность	300 Вт
Группа риска	RG2, средняя группа риска
Таймер	Регулируется от 1 до 15 минут с шагом в одну минуту
Макс. интенсивность излучения в соответствии с EN 62471	< 3200 Вт/м^2
Размеры (Ш x В x Г)	225 x 288 x 195 мм
Вес	Ок. 1,3 кг

Условия эксплуатации	Температура: от +5 до +35 °C Относительная влажность воздуха: 15–93 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –25 до +70 °C Относительная влажность воздуха: ≤ 93 %
Диапазон длины исходящих инфракрасных волн	IRA + IRB/780–3000 нм
Класс защиты	II
Ожидаемая продолжительность работы осветительного средства	1500 ч
Предохранитель	Тип H 4AT/250 B
Безопасное для глаз расстояние	13 см
Ожидаемый срок службы прибора	Информацию о сроке службы изделия см. на главной странице
Класс защиты IP	IP 20

Спектральная мощность излучения



Фактическая интенсивность излучения инфракрасной лампы может незначительно отличаться в зависимости от производственных условий.

12.2 Защитные очки

Модель	EP 02
Степень защиты	16321 BEU RL 2,5 согласно EN ISO 16321-1:2022
Обозначение защитных очков	16321 BEU RL 2,5 Обозначение смотровых стекол расшифровывается следующим образом. - 16321 — это нормативная база (1-я часть кода) - Идентификатор производителя (2-я часть кода) - Тип фильтрации (3-я часть кода) - Значение эффективности фильтрации (4-я часть кода)

Уполномоченный орган
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen, Германия

Кодовый номер: 1883

Сертификат соответствия ЕС: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

Номер партии указан на приборе.

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его исправная работа не гарантируется! Оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия.
Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказывать влияние на данный прибор. Точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы.
Прибор отвечает требованиям Регламента (ЕС) 2017/745 Европарламента и Совета по медицинскому оборудованию, а также соответствующих национальных положений.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами (Регламент по медицинским изделиям MDR (ЕС) 2017/745), действует следующее: если во время или вследствие применения изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем производителю и (или) его полномочному представителю, а также в соответствующий административный орган страны — участницы ЕС, в которой находится пользователь/пациент.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. Под воздействием таких помех могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбои в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних запасных частей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Переносные коммуникационные радиоприборы (в том числе периферийные — антенные кабели или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

13. ГАРАНТИЯ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Ограничение гарантии: на инфракрасные лампы, как и на прочие виды осветительных средств, гарантия не распространяется.

Возможны ошибки и изменения.

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com

CE 0483

07.102.226_IL60_2026-10-21_01_IM1a_BEU